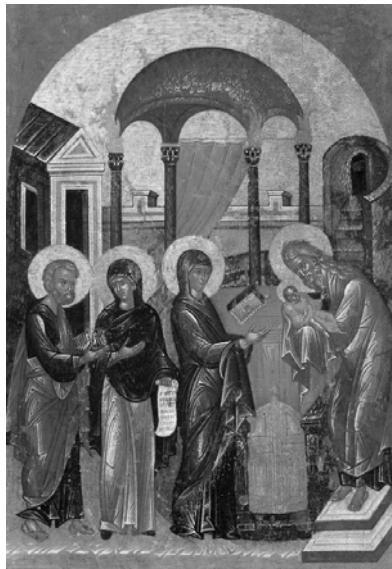




СЛУЖБА ВРЕТЕННЮ ГОСПОДНЮ

(всенощное бдение и литургия)

**С параллельным переводом
и изъяснением**
(издание пересмотренное)



КИЕВ 2014

СКАЗАНИЕ О СРЕТЕНИИ ГОСПОДНЕМ

По прошествии сорока дней после рождения Христова и по исполнении дней законного очищения, Пречистая Богородица вместе со святым Иосифом Обручником пришла из Вифлеема в Иерусалим ко храму Божию, принося сорокадневного младенца Христа. По закону Моисееву, родители должны были приносить в храм для посвящения Богу своих первенцев (то есть первых сыновей) на сороковой день после рождения. При этом полагалось в благодарность Богу принести жертву. Во исполнение этого закона Мать Божия с Иосифом и принесли младенца Иисуса в храм Иерусалимский, а для жертвы принесли двух птенцов голубиных.

Славянское слово «сретение» переводится на современный русский язык как «встреча». Сретение — это встреча человечества — в лице старца Симеона — с Богом. Он был человек праведный и благочестивый — по преданию, один из переводчиков Священного Писания с еврейского на греческий язык, который усомнился в словах книги пророка Исайи, что Спаситель родится от Девы. И тогда явившийся ему Ангел сказал, что он не умрёт, пока своими глазами не увидит исполнение этого пророчества. Симеон долго ждал исполнения обещания Божия — он жил около 300 лет. И вот в этот день по внушению Духа Святого он пришёл в храм. И когда Мария с Иосифом принесли Младенца Иисуса, Симеон взял Его на руки и, славя Бога, сказал: «Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ибо видели очи мои спасение Твоё, которое Ты уготовал пред лицом всех народов, свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля».

Иосиф же и Мать Божия дивились словам Симеона. Симеон благословил их и, обратившись к Божией Матери, предсказал Ей о Младенце: «Вот, из-за Него будут спорить в народе: одни спасутся, а другие погибнут. А Тебе Самой оружие пройдёт душу».

Тут же, в храме, была благочестивая вдова Анна пророчица, восьмидесяти четырех лет, служившая Богу постом и молитвой день и ночь все долгие годы своего вдовства. И она узнала Спасителя и, подошедши, славилась Господа и говорила о Нём всем в Иерусалиме.

По какому случаю установлен праздник Сретения Господня? Ибо он не вскоре после вознесения Господа на небо и по сошествию Святого Духа был установлен, как некоторые другие праздники: Пасха, Рождество, Крещение, Вознесение и Пятидесятница, а спустя почти 500 лет по Рождестве Христовом. Вот по какому случаю: во дни злополучного царствования Юстиниана, в последних числах октября в Константинополе и в окрестных странах открылось моровое поветрие (чума) и свирепствовало столь сильно, что наконец умирало людей тысяч по 10 ежедневно, и в некоторых местах оказалось такое запустение, что некому было погребать мертвых. А в Антиохии, сверх этой язвы продолжались ужасные землетрясения, несколько раз повторявшиеся, разрушавшие дома и Церкви, и множество народа погибало под их развалинами. Среди прочих обрушилось здание храма, когда Евфрасий, епископ Антиохийский, приносил безкровную жертву в нём.

Город Помпеополь до половины разрушен, а другая половина его поглощена землёю с тысячами жителей. Для отвращения этого гнева Господня, по особому откровению некоторому святому человеку, было установлено торжественное празднество Сретения Господня. И как только, февраля 2-го дня,

начали всенощное бдение с крестным ходом — тотчас же язва миновала, мор перестал, землетрясение прекратилось.

Сретение относится к числу Господских праздников, посвящённых непосредственно Христу, но по своему богослужебному содержанию оно исключительно близко праздникам Богородичным. И в древности, в своём возникновении, рассматривалось как праздник, посвящённый Матери Божией. На иконе праздника изображения Христа и Матери Божией равны по своей значительности: Младенец Спаситель, сидящий на руках Богоприимца Симеона, принимающего на руки свои Спасителя и являющего собою как бы ветхий мир, исполняющийся Божеством, и Мать Божия, вышедшая на крестный путь — отдавание Сына Своего на спасение мира. И вся икона в своём построении выражает эту двойственную природу праздника, радость Сретения и Страстную скорбь, то, что заключено в словах Симеона Богоприимца, пророческий смысл слов старца: «Се, лежит Сей на падение и на восстание многих в Израиле и в предмет пререканий» (Лк 2:34). Эти слова полны эсхатологического смысла, относящегося ко всему служению Спасителя, исполнены прозрения конца времён и чаяния грядущего Суда и Будущего Века.

ВЕЛИКАЯ ВЕЧЕРНЯ

Отверзаются Царские врата. Совершается **каждение** алтаря.

Диакон: Востáните! Гдн бѣголовнѣ.

Священник:

Слáва стѣѣй, ѿ єдиносущнѣй,
ѿ животворáщей, ѿ нераздѣль-
нѣй трѣцѣ, всегда, нынѣ ѿ
прѣсно, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Слава Святой, имеющей единую сущность, являющейся началом всей жизни, и неразделимой Троице, всегда: и сейчас, и постоянно *, и в вечности*.

***Постоянно** — до окончания нашего мира, в котором действует отсчёт времени, данный нам как напоминание о приближающемся Страшном Суде; **в вечности** — когда закончится наш мир** и наступит новый, не имеющий времени, а следовательно, и конца.

**Для того, чтобы различать «мир» как «покой, спокойствие» и «мир» как «вселенную, Землю, среду обитания» в богословской науке принято это слово во втором значении писать через і-«десятиричное», «и с точкой». Оно названо так потому, что в церковно-славянском языке является ещё и цифрой «10».

Хор отвечает:

Амѣнь.

Прѣидѣте, поклонѣмъ црѣви
нашемѣ бгѣ.

Истинно. (Да будет так).

Придите, поклонимся* Царю нашему, Богу.

* Призывая к поклонению Господу Иисусу Христу как Царю — Создателю и Владыке мира видимого и невидимого (Ин 1, 3; Откр. 1, 5).

Прѣидѣте, поклонѣмъ ѿ припадѣмъ хртѣ, црѣви нашемѣ бгѣ.

Придите, поклонимся и повергнемся на землю перед Царём Христом, нашим Богом.

Прїидїте, поклонїмся ѿ припадѣмъ самому хрїсту, црѣви ѿ бгѣ нашему.

Прїидїте, поклонїмся ѿ припадѣмъ къ Немѣ.

Совершается **каждение** всего храма.

Хор поет избранные стихи 103-го псалма: Благослови, душе моя, Господа, который называется в Уставе предначинательным, ибо он повествует о создании Богом міра, а также потому, что вечерней начинается суточный Богослужбный круг. В псалме прославляется Бог Творец, выражается восхищение, удивление великолепием творения, небесного и земного, видимого и невидимого. Всё творение послушно Творцу и сохраняет пределы, положенные Богом, то есть всё тварное живет согласно законам, данным ему Творцом при создании міра. Псалом этот — торжественная песнь радостного согласия, гармонии бытия — духовного и физического, Творца и Его творения, блаженства, которое испытывал человек в Раю.

Закрываются Царские врата. Перед ними выходит священник читать **свещильничные молитвы.**

Ектения великая (иначе — мирная):

Диакон: **Мїромъ** (с умиротворѣнным настроением) **гдѣ помолїмся.**

Хор: **Гдѣ помолїмъ.** (повторяя эти слова на каждом прошении ектении).

Ѡ свѣшнѣмъ мїрѣ (мире душевном, подаваемом Богом), **ѿ спасѣнїи душъ нашихъ, гдѣ помолїмся.**

Ѡ мїрѣ всегѡ мїра (спокойствию во всем міре), **блгостѡлїи** (благополучию) **стѣхъ вѣиныхъ цркви**, **ѿ соединѣнїи вѣхъ** (православных христиан в молитве), **гдѣ помолїмся.**

Ѡ стѣмъ храмѣ семъ, ѿ свѣроу, блгговѣнїемъ ѿ страхомъ вѣимъ входѣщихъ въ него, **гдѣ помолїмся.**

(Здесь вставляются прошения о духовных и гражданских властях).

Ѡ стѣи ѡвїтели сей (об этом святом монастыре), **всѣкомъ градѣ, странѣ, ѿ свѣроу живѣщихъ въ нѣхъ, гдѣ помолїмся.**

Ѡ блгостворѣнїи воздѣхъ (благоприятной погоде), **ѿ ѡвїлїи плодѡвъ земныхъ, ѿ вѣментѣхъ мирныхъ** (о мирной жизни), **гдѣ помолїмся.**

Ѡ плавающихъ, пѣтешѣствующихъ, недѣгѣющихъ (болящих), **страждѣющихъ** (страдающих), **плѣненныхъ, ѿ спасѣнїи ихъ. гдѣ**

Придите, поклонимся и повергнемся на землю перед самим Христом, Царём и Богом нашим.

Придите, поклонимся, и повергнемся на землю перед Ним.

помóлимсѧ.

Ѡ ѡзбáвиги сѧ нáмъ Ѡ всáкѡи скорби, гнѣва и нѡжды, гдѣ помóлимсѧ.

Застѹпнѣ (защити), спасѣнѣ, помíлуй, и сохрани нáсъ бжѣ, твоѣю благодáтїю.

Пресѣ́бю, пресѣ́бю, превѣ́гословѣ́нню, слáвню вѣ́щю нáшю вѣ́щю и приснодѣ́в мрїю со всѣ́ми стѣ́ми помáнѹше (молитвенно упомянув), сáми себѣ, и дрѹгздрѹга (себя и других), и вѣ́сь живóтъ (жизнь) нáшъ хрѣ́тъ вѣ́ предáдѣ́мъ (посвятим Богу).

Хор: Гѣбѣ гдѣ.

Священник: **Гѣкѡ** (потому что) **подобáетъ гѣбѣ всáкѡи слáва, чѣсть и поклонѣ́нїе, ѡцѣ, и снѣ, и стѡмѹ дхѣ, нынѣ и прїснѡ, и во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.**

Хор: **Ѓмíнь.**

Пением избранных стихов псалма 1-го «Блажен муж» изображается жизнь ветхозаветных праведников, которые среди безчестия и безверия не теряли упования на Обетованного Христа Спасителя. Этот псалом образно повествует также о Единородном Сыне Божиим, Едином Блаженном Муже, не сотворившем греха. Содержание псалма назидательно и в наше время. Последователи Господа, веруя Его учению, идут по указанному Им в Святом Евангелии пути жизни (Ин 14:6), стремятся на путь праведности по заповедям Божиим. Избравшие путь своеволия вынуждены идти по жизни без помощи Божией и уклоняются на путь погибели. Поэтому Господь говорит: неверующий в Меня уже осужден (Ин 3:18), а верующий в Сына имеет Жизнь Вечную (Ин 3:36). Кто борется со злом в себе и вокруг себя, верует в благодатную помощь Божию, в Его милосердное прощение грехов — того сила Божия сохранит от уклонения на путь нечестивых, путь порока и лукавства.

К каждому стиху поётся припев Аллилуиа (Хвалите Бога) — радостное и таинственное слово, пение вечности (Откр. 19:1,3,4).

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова) Священник:

Гѣкѡ твоѡ́ держáва, и твоѣ́ ѣсть црѣ́тво, и с́ла, и слáва, ѡцá, и снá, и стѣ́гѡ дхá, нынѣ́ и прїснѡ, и во вѣ́ки вѣ́кѡвъ.	Ибо Твоя власть, и Твои — Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.
--	--

Хор: **Ѓмíнь.**

Хор поёт 140, 141 и 129 псалмы попеременно со стихирами. То, что не поёт хор — читают чтецы. В это время совершается **каждение** всего храма.

СТИХИРЫ НА «ГОСПОДИ ВОЗЗВАХ»

Изъ глубинны възвѣхъ къ тебѣ
гдѣи, гдѣи, оуслыши гласъ мой.

Глаголи, сѹмѣюне, когò носѣ
на рѣкѣ въ цѣркви радѣшишѣ; ко-
мѹ зовѣши и вопіѣши: нынѣ сво-
бодѣхѣ, видѣхъ бо спѣса моего;
сѣй ѣсть ѿ дѣвы рождѣнѣ: сѣй
ѣсть ѿ бѣга бѣгѣ слово, вопло-
тѣнѣ насъ ради и спасѣнѣ чело-
вѣка, томѹ поклонѣмѣ.

**Смотрите об этом в Сказании.*

Да бѣдѣтѣ оуши твоѣ, внѣмлю-
щѣ гласъ молѣнѣ моего.

**Да – частица, используемая с глаголом для выражения приказа, повеле-
ния (предполагающая безпрекословное, обязательное выполнение).*

Прѣми, сѹмѣюне, ѣгòже подѣ
мракомъ мѹсѣй законѣполагѣю-
ща провидѣ въ сѣнѣи, младенѣца
бѣвшѣ, законѣ повинѣющѣсѣ. сѣй
ѣсть законѣмъ глаголѣвый, сѣй
ѣсть во прорѣцѣхъ рѣченѣный, во-
плѣтѣнѣ насъ ради и спасѣнѣ
челѣвѣка, томѹ поклонѣмѣ.

**Исх. 19:19–20:20.*

***Здесь вспоминаются события прошедшего праздника Обрезания Господня.*

****Пророчества о Господе Христе столь многочисленны, что приводит их
нет смысла.*

Ѣще беззаконѣи назириши гдѣи,
гдѣи, кто постѣитѣ; ѣкѣ оу тебѣ
ѡчищѣнѣ ѣсть.

**Пророк Давид умоляет Бога, чтобы Он поступил с ним не по правосудию
Своему, а по милосердию.*

Прѣидемъ и мы, пѣсньми вѣтѣ-
венными хрѣта оуверѣщемъ и прѣи-
мемъ ѣгò, ѣгòже спасѣнѣ сѹме-
юнѣ видѣ. сѣй ѣсть, ѣгòже дѣдѣ
провозвѣстѣи, сѣй ѣсть во прѣрѣ-
цѣхъ глаголѣвый, вопло-
тѣнѣ

Из глубины (сердца) я воззвал к
Тебе, Господи, Господи, услышь
голос мой:

Поведай, Симеон, Кого Ты в
Храме носишь во объятиях и ра-
дуешься? К Кому ты восклицаешь
и взываешь: «Ныне я освободил-
ся, ибо увидел Спасителя моего!».
– «Он – от Девы рождѣнный*, Он
– от Бога Бог Слово, **воплотив-
шийся нас ради и спасший
человека!**» Ему поклонимся!

Да* будут уши Твои вниматель-
ны к голосу моления моего.

Прими на руки, Симеон, Зако-
нодателя, Которого прозревал
Моисей во мраке на Синае*, став-
шего Младенцем и повинующего-
ся Закону**. Он – через Закон го-
воривший, Он – пророками воз-
вещѣнный***, воплѣтѣнѣ нас
ради и спасѣнѣ человека. Ему по-
клонимся!

Если Ты будешь замечать безза-
кония, Господи, Господи, кто ус-
тоит? Ибо только Ты даруешь нам
очищѣнѣ. *

Давайте и мы песнопениями бо-
говдохновенными встретим Хри-
ста и примем Того, чѣѣ спасѣнѣ
Симеон увидел. Это о Нем Давид
возвѣщает*, это Он – говоривший
через прѣроков, воплѣтѣнѣ нас
ради и через Закон вещав-

на́сѣ ра́ди ѿ зако́номѣ вѣща́вый, то́мѣ покло́нимсѣ.

ший**. Ему поклонимся!

**Тот, кто регулярно и внимательно читает Псалтирь, знает, что она вся пронизана пророчествами о пришествии Спасителя Христа.*

***Ин 10:30-38. Господь наш Иисус Христос неоднократно в Евангелии упоминает о своём единстве с Отцом. «Я и Отец — Одно».*

И́мене ра́ди твоегѡ потерпѣхъ тѣ́ гдѣ, потерпѣ́ дѡша́ моѡ́ въ сло́во твое́, оупова́ дѡша́ моѡ́ на гдѣ́.

Почитая имя Твоё* святое, надеюсь на Тебя, Господи; надеется душа моя на слово Твоё; уповаёт душа моя на Господа.

**Позже сам Господь Иисус Христос даст нам главную молитву, в которой есть слова: «Да святится имя Твое». Мф 6:10; Лк 11:2.*

Дне́сь дре́вле мѡу́сею въ сѣ́нѣ зако́нѣ пода́вый, зако́ннымъ повинѡ́етсѣ велѣ́нїемъ, на́сѣ ра́ди ѡ́къ ми́лосердѣ́ по на́мъ бы́въ. ны́нѣ́ чї́стый бгѣ́, ѡ́къ о́троча́ стѡ́, ложе́нѡ́ развѣ́рзѣ́ чї́стыѣ́, себѣ́ само́мѣ́ ѡ́къ бгѣ́ прино́ситсѣ́, зако́нныѣ́ клѡ́твы́ свобо́ждѣ́, ѿ про́свѣща́ѣ́ дѡшы́ на́шѣ́.

В древности Закон Моисею на Синае Преподавший в сей день **Сам предписаниям Закона повинуется**, нас ради, по милосердию, став подобным нам. Ныне чистый Бог, как Дитя Святое, разверзшее пречистую утробу*, **Самому Себе, как Бог, приносится, освобождавая от проклятия Закона и просвещая души наши.**

**Исх.13:2,12.*

Ѹ́ стра́жи о́утреннїѡ́ до но́щи, Ѹ́ стра́жи о́утреннїѡ́, да оупова́́етѣ́ ѡ́къ на гдѣ́.

От стражи утренней* до ночи, от стражи утренней да уповаёт Израиль на Господа.

**Утренняя стража (смена караула) длилась от двух часов ночи до шести утра. В этом стихе выражен призыв уповать на Бога всегда.*

Бмѡ́же въ́шнїи́ слѡ́жнїте́лїе́ съ трѣ́петомъ мо́лѣтсѣ́, до́лѣ́ ны́нѣ́ сѡ́мѣо́нъ вѣ́щными́ рѡ́кѡми́ прїѣ́мъ, бгѣ́ чело́вѣ́къмъ соедїнї́тсѣ́ проповѣ́да, ѿ чело́вѣ́ка нѣ́на бгѣ́ вї́дѣ́нїѣ́, ѡ́къ члѡ́вѣ́къмъ свѣ́щнѣ́ на землї́ ра́достнѡ́ взыва́ше: ѡ́къ во тьмѣ́ свѣ́щнѣ́ невѣ́чнїѣ́ свѣ́тъ ѡ́крывѣ́ѣ́нїѣ́, гдѣ́, сла́ва твѣ́.

Того, Кому горние служители с трепетом молятся, ныне на земле вещественными руками приняв, Симеон **соединение Бога с людьми провозглашает**. И, видя Небесного Бога как человека, разлучаясь с живущими на земле, радостно зывал: «Тем, кто во тьме* — свет неугасимый открывающий, Господи, слава Тебе!»

**Те, кто не знают Истинного Бога. В древности под ними понимались язычники, сегодня — все, кто отвергает Православие.*

ѡ́къ оупова́́етѣ́ гдѣ́ млѣ́тъ, ѿ мно́гогѡ́ оупова́́етѣ́ негѡ́ ѡ́збавлѣ́нїѣ́, ѿ то́ѡ́ ѡ́збавлѣ́нїѣ́.

Ибо у Господа милость, и велико у Него избавление, и Он изба-

вѣтъ ꙗ́ла ѿ всѣхъ беззаконій
ѣго̀.

Днѣсь сѹмѣо́нъ на рѹки гдѣ
сла́вы подѣмлетъ, ѣго́же подъ
мра́комъ пѣрвѣе мωυ̑сеѣи вѣдѣ,
на горѣ сѣна́истѣи скрижа́ли даю́-
ща ѣмѹ. сѣи ѣсть, ѣже во проро́-
цѣхъ гла́голаи, ѣ закона творецъ.
сѣи ѣсть, ѣго́же дѣдъ возвѣща́-
етъ, ѣже всѣмъ стра́шный, ѣмѣ́-
аи вѣлю ѣ бога́тѹю мѣлостъ.

**Ярче всего это представлено в 88 Псалме, стихи 3 и 8, хотя есть и во мно-
гих других.*

Хвалѣте гдѣ всѣ ꙗ́зыцы, по-
хвалѣте ѣго̀ всѣ лю́дѣе.

Сѹщѣннаго сѹщѣннаа дѣа принесѣ
во стѣлище стѣителю, простѣръ же
рѹцѣ сѹмѣо́нъ прѣѣтъ сего̀ ра́дѹ-
аа, ѣ возопѣ: ны́нѣ ѿпѹща́еши
раба твоего̀, влѣко, по глаго́лъ
твоемѹ, съ мѣромъ, гдѣи.

Ѣкѡ оутвердѣа мѣть ѣго̀ на
на́съ, ѣ истина гдѣа пребываетъ
во вѣкѣхъ.

Знѣдѣтель нѣсѣ ѣ земли на
рѹка́хъ ноша́шеа стѣ́имъ сѹмѣо́-
номъ стѣ́рцемъ днѣсь. то́и во
дѹхомъ стѣ́имъ глаго́лаше: ны́нѣ
свободѣа, вѣдѣхъ во сѣса мое-
го̀.

Гла́ва, ѣ ны́нѣ:

Да ѿкѣрзѣтѣа двѣрь нѣнаа
днѣсь: безначальное во сло́во Ѣчѣе,
начало прѣѣмъ подъ лѣ́ты, не
ѿстѹпль своегѡ̀ вѣтѣва, ѿ дѣвы
Ѣкѡ младѣнецъ четыредѣсѣтоднѣ-
венъ, мѣтрѣю вѡльнѣ прино́ситѣа

вѣтъ Израїля от всех беззаконий
его̀.

В сей день Симеон в объятія
Господа Славы принимает, Кото-
рого прежде Моисей во мраке со-
зерцал, на горе Синайской скри-
жали вручившего ему. Это Он –
говоривший через пророков и За-
кона Творец. Он — Тот, о Ком Да-
вид возвещает; всем страшный,
но имеющий великую и богатую
милость*.

Хвалите Господа, все народы,
восхвалите Его, все племена.

Священного священная Дева
принесла во святилище священ-
нику, Симеон же с распростерты-
ми объятіями принял Его, раду-
ясь, и возгласил: «Ныне отпуска-
ешь Ты раба Твоего, Владыка, по
слову Твоему, с миром, Господи!»

Ибо утвердилась милость Его на
нас, и истина Господня пребывает
вовек.

Создатель неба и земли в сей
день был во объятіях носимый
святым Симеоном старцем, и вот,
он Святым Духом возглашал:
«Ныне я освобождѣн, ибо узрел
Спасителя моего!»

Слава, и сейчас:

Да отверзаются в сей день не-
бесные врата, ибо Безначальное
Слово Отчее, принявшее во вре-
мени начало без утраты Своего
Божества, Девой-Матерью как
Младенец сорокадневный добро-
вольно приносится в Храм под-

вѣ црѣковь законнѣю: ѿ сего̀ на
рѣки прїемлетѣ старецѣ, ѿпѣстнѣ,
зовѣй, раба̀, вѣко, ѿбо ѿчи мой
вѣдѣста спасенїе твоѣ. Пришедѣый
вѣ мїръ спасти родѣ человекѣ,
гдѣи, слава тебѣ.

**В этой стихире изложена вся суть Сошествія и Воплощенія Сына Божія Господа нашего Иисуса Христа.*

Отверзаются Царские врата и совершается **Вход с кадилом**.

Диакон:

Премудрость, прѣстнѣ.

Хор поѣтъ вечернюю песнь Сыну Божию:

Свѣтѣ тихѣи стѣи славы, без-
смѣртнаго ѿца небаго, стѣго
блженнаго, и҆се хр҃те: пришедше
на западѣ солнца, вѣдѣвше
свѣтѣ вечернѣи, поѣмѣ ѿца, с҃на
ѿ стѣго дѣа, вѣа. Достѣннѣ е҃си
во всѣ времена пѣтѣ вѣти гла҃сы
прѣбными, с҃не вѣжїи, живѣтѣ
даѣи: тѣмже мїръ тѣ славитѣ.

Вслед за **Входом** произносится вечерний **прокимен**.

Бже, заступник мой е҃си ты,
ѿ мѣтѣ твоѣ предварїтѣ мѣ.

Стїх: Изми мѣ ѿ врагѣ
моихъ бже, ѿ ѿ востающихъ на
мѣ ѿзбави мѣ.

Закрываются Царские врата.

Читаются **Паремии** (пророчества).

Исхода чтенїе.

Глагола гдѣ къ мωυсею вѣ дѣнь
ѿнѣ, вѣ ѿнѣже ѿзведѣ сыны и҆н-
левы ѿ земли е҃гѣпетскїа, гла-
голѣи: ѿстѣи мнѣ всѣкаго пер-
венца перворожденнаго, разверзаю-
щаго ложа снѣ вѣ сынѣхъ и҆нле-
выхъ. И ѿде мωυсей, ѿ собрѣ всѣхъ
люди, ѿ рече: помните дѣнь сѣи,

законный, и Его в объятія при-
нимает старец. «Отпусти», –
взывает, как раб Владыке – «ибо
видели очи мои спасение Твоѣ!»
Пришедший в мїр спасти род че-
ловеческий, Господи, слава Те-
бе!*

Премудрость! Станем благоговейно!

Иисус Христос – тихий Свет
святой славы безсмертного, свя-
того, блаженного Небесного От-
ца! Придя к закату солнца, уви-
дев свет вечерний, воспевает От-
ца, Сына и Святого Духа, Бога.
Достойно Тебя во все времена
воспевать голосами праведными,
Сын Божий, дающий жизнь, –
потому мїр Тебя и славит.

Ты, Боже, заступник мой, ми-
лость Твоя посетит меня прежде
мольбы моей.

Стих: Спаси меня от врагов моих,
Боже и от напавших меня защи-
ти.

Книга Исход

И в тот же самый день Господь
вывел из Египта сынов Израилевых
– построенных, словно войско. Гос-
подь сказал Моисею: – Посвящайте
Мне всех первенцев, какие родятся у
сынов Израилевых, – первый плод
материнского чрева – и первенцев
людей, и первенцев скота. Они при-
надлежат Мне. И сказал Моисей на-
роду: – Помните этот день, в кото-

вз ѿньже ѿзыдѡсте ѿ земли египетскѡя, ѿзз дѡмѡ рабѡты: рѡкѡю во крѣпкѡю гдѣ ѿведе насъ ѿтѡдѡ: и сохрани́те законъ егѡ. и вѡдетъ, ѡкѡ ѡще введе́тъ васъ гдѣ бѣхъ въ землю хананѣйскѡ, ѡмже ѡбразомъ клѡтсѡ оцѣмъ твоимъ: и ѡлѡчиши всѧкаго перворѡднаго, разверзѡющаго ложесна, мужескз полз гдѡ: и вѡдетъ, ѡкѡ ѡще вопро́ситъ тѡ по сѡхъ сынъ твоѡ, глаго́лѡ: что сѣ; и речеши емѡ: ѡкѡ рѡкѡю крѣпкѡю ѿведе насъ гдѣ ѿ земли египетскѡя, ѿзз дѡмѡ рабѡты. егда́ во ѡжесточѣ фарѡна не ѡпѡвѣтити насъ, побѣ гдѣ всѧ перворѡдныхъ въ земли египетскѡй, ѿ перворѡдныхъ человѣческихъ, да́же до перворѡдныхъ скѡтскѡихъ. сего́ ради ѡзъ жѣртѡв гдѡ приношѡ: всѧкаго ѡверзѡющаго ложесна, мужеска полз, и всѧкаго перворѡднаго сынѡвъ моѡхъ ѿзѡблю. и вѡдетъ въ зна́менѣ непоколебѣмо предъ ѡчи́ма твоѡма. ѡкѡ тѡкѡ рече́ гдѣ бѣхъ вседержѣтель: ѡкѡ перворо́жденнаъ сынѡвъ твоѡхъ да́си мнѣ. и вѡдетъ, всѧкз, ѡже ѡще родѣтъ ѡтрѡчѡ мужескз полз, къ дѣнь ѡсмѡй ѡврѣжете емѡ плѡть крайнюю егѡ. и три́дцать и три́ днѣ не вни́детъ во стѣнѡще вѣжѣ ко свѡщенникѡ, дѡндеже ѡсполнѡтсѡ днѣ ѡчищѣнѡя. и по сѡхъ принесѣши гдѡ аг-

рый могучая рука Господа вывела вас из Египта, из неволи. Не ешьте в этот день дрожжевого хлеба. Выполняйте это предписание из года в год, в назначенное время. Когда Господь приведѣт тебя в землю ханаанеев — ибо Он поклялся тебе и твоим праотцам, что отдаст тебе эту землю, — тогда ты должен будешь отдавать Ему всех первенцев. Все первенцы твоего скота, если они мужского пола, принадлежат Господу. Когда в будущем спросит у тебя сын: «Что это значит?» — отвечай ему так: «Господь могучей рукою вывел нас из египетской неволи. Когда фараон упорствовал и не отпускал нас, то Господь убил всех первенцев в Египте, и у людей и у скота. Вот почему всех первенцев мужского пола я приношу в жертву Господу, а за своих первенцев отдаю выкуп». Это должно быть для тебя как знак на руке, как повязка на лбу, ибо Господь Своей могучей рукою вывел нас из Египта. Не медли приносить Мне начатки от гумна твоего и от точила твоего; отдавай Мне первенца из сынов твоих. И сказал Господь Моисею, говоря: скажи сынам Израилевым: если женщина зачнѣт и родит младенца мужского пола, то она нечиста будет семь дней; как во дни страдания еѣ очищением, она будет нечиста; в восьмой же день обрежется у него крайняя плоть его; и тридцать три дня должна она сидеть, очищаясь от кровей своих; ни к чему священному не должна прикасаться и к святилищу не должна приходить, пока не исполнятся дни очищения еѣ. По окончании дней очищения своего за сына или за дочь она должна принести однолетнего агнца во всесожжение и молодого голубя или горлицу в жертву за

на единоплетно, непорочно, во всеожжение, и птенца голубина, или горлицина, при дверехъ скинии свидѣнія, ко стѣителю. Или вмѣстѣ съхъ принесѣши предъ гдемъ двѣ птенца голубина, или двѣ горлицы, и помолитса ѡ немъ священникъ. Ижеко воздаѣнїе воздающїи сїи мнѣ сѣтъ ѡ всѣхъ сыновъхъ израильтяныхъ, и прїахъ ихъ, и ѡстѣихъ ѡ мнѣ, вмѣстѣ первородныхъ египетскихъ: въ онъже день поразихъ всякаго первенца въ землѣ египетскѣй, ѡ челоука до скота: рече бгъ въшнїи стѣи израильтяныхъ.

грех, ко входу скинии собрания к священнику. Если же она не в состоянии принести агнца, то пусть возьмёт двух горлиц или двух молодых голубей, одного во всеожжение, а другого в жертву за грех, и очистит её священник, и она будет чиста. После сего войдут левиты служить скинии собрания, когда ты очистишь их и совершишь над ними посвящение их; ибо они отданы Мне из сынов Израильтяных: вместо всех первенцев из сынов Израильтяных, разверзающих всякие ложезна, Я беру их Себе; ибо Мои все первенцы у сынов Израильтяных, от человека до скота: в тот день, когда Я поразил всех первенцев в земле Египетской, Я освятил их Себе и взял левитов вместо всех первенцев у сынов Израильтяных.

Эти отрывки из книги Исхода, Левит и Чисел положено читать на праздник Сретения потому, что сретение было исполнением Пресвятой Богородицей заповедей Божиих. Хотя Она могла считать Себя свободной от жертвы и выкупа (положено было вносить 5 сиклей за младенца), но Она никого не хотела смущать неисполнением закона, как не хотела и тайну рождения Сына делать достоянием толпы. Для Богомладенца исполнение закона было явлением послушания Богу Отцу, о котором Он позже говорил, что пришел не отменить закон, но исполнить.

Подробное объяснение этой паремии помещено в конце книжки.

Пророчества исайина чтенїе.

Бысть въ лѣто, въ неже оумре озїа царь, видѣхъ гда сѣдѣща на прѣтолѣ высѣцѣ и превознесеннѣ, и исполнь домъ славы егѡ. И серафїми стоахъ ѡкрестъ егѡ, шестъ крилъ единомъ, и шестъ крилъ другомъ, и двѣма оубо покрывахъ лица своѣ, двѣма же покрывахъ ноги своѣ, и двѣма летяхъ. И зывахъ другъ ко другъ, и глаголахъ: стѣ, стѣ, стѣ гдѣ саваѡдъ, исполнь всѣ землѣ славы егѡ. И взятса наддверїе

Книга пророка Исаяи

В год смерти царя Озии я видел Господа — Он сидел на высоком, вознесённом престоле. Края Его ризы распростёрлись по всему Храму. Парили над Ним серафимы, у которых было по шесть крыльев: двумя каждый прикрывал лицо, двумя — ноги, а на двух крыльях летал. И зывали они друг к другу, возглашая: — Свят, свят, свят Господь Воинств! Вся земля полна славы

ѿ гла́са, ѿмже вопі́аху, и́ до́мъ
 и́спо́лнисѧ дѣ́ма. И́ рѣху: ѿ
 о́ка́нный ѡ́зъ! ѿкѡ оуми́лихсѧ,
 ѿкѡ чело́вѣкъ сѣи́, и́ нечи́сты
 оустни́ѣ имѣ́а, посредѣ́ люде́й не-
 чи́ста оустна́ имѣ́шихъ ѡ́зъ
 живѣ́: и́ црѣ́а гдѣ́ савао́да
 ви́дѣху о́чи́ма мо́има. И́ по́сланъ
 бы́сть ко мнѣ́ е́динъ ѿ се́ра-
 фѣ́имовъ, и́ въ рѣцѣ́ своѣ́й имѣ́ше
 о́у́гль о́гненный, е́гоже́ кле́щами
 взѣ́тъ ѿ жѣ́ртвенника. И́ прикос-
 ну́сѧ оустѡ́мъ мо́имъ, и́ рече́: се́
 прикосну́сѧ се́ оустна́мъ тво́имъ,
 и́ ѿи́метъ беззако́нїа твоѣ́а, и́
 грѣ́хнѣ́ твоѣ́а ѡчи́ститъ. И́ слы́-
 шаху гла́съ гдѣ́ глго́лющаго: ко́го
 послю́; и́ кто́ по́йдетъ къ люде́мъ
 сѣи́мъ; и́ рекóху: се́ ѡ́зъ е́смь: по-
 слѣ́ ма. И́ рече́: и́ди, и́ рцы́
 люде́мъ сѣи́мъ: слы́хомъ оустлы́ши-
 те, и́ не оу́разумѣ́ете, и́ ви́дѣще
 оу́зрите, и́ не оу́ви́дите. Ѿде́белѣ́
 во се́рдце люде́й сѣи́хъ, и́ оу́шнѣ́ма
 своѣ́ма тѣ́жкѡ слы́шаша, и́ о́чи
 своѣ́ смѣ́жнѣ́ша, да не ка́кѡ оу́ви́-
 дѣтъ о́чи́ма, и́ оу́шнѣ́ма оустлы́-
 шатъ и́ се́рдцемъ оу́разумѣ́ютъ,
 и́ ѡбратѣ́тсѧ, и́ исцѣ́лю ѡ́. И́
 рекóху: доко́лѣ́, гдѣ́и; и́ рече́
 до́ндеже ѡ́ще запѣ́тѣ́ютъ гра́ди,
 ѿ е́же не по́жити: и́ до́мнѣ́, ѿ
 е́же не бы́ти чело́вѣ́къмъ, и́
 землѣ́ ѡста́влена бѣ́детъ пѣ́ста.
 И́ по сѣи́хъ продолжі́тъ вѣ́тъ чело-
 вѣ́кнѣ́, и́ оумно́жатсѧ ѡста́вльши́-
 нсѧ на землѣ́.

Его! От их голоса сотрясались
 основания врат. Храм был по-
 лон дыма. И я сказал: — Горе
 мне, я погиб! Ведь я человек с
 нечистыми устами, живу
 среди народа, чьи уста нечис-
 ты. И я вижу Царя, Господа
 Воинств! Один из серафимов
 подлетел ко мне, держа щип-
 цами горящий уголь — он
 взял его с жертвенника. Он
 прикоснулся этим углём к мо-
 им устам и сказал: — С этим
 прикосновеньем заглажена
 твоя вина, прощён твой грех.
 И услышал я голос Господа: —
 Кого Мне отправить? Кто бу-
 дет Нашим посланцем? Я ска-
 зал: — Вот я, отправь меня!
 Тогда Он произнёс: — Иди и
 скажи этому народу: «Слу-
 шайте, слушайте — и не пони-
 майте! Смотрите, смотрите — и
 не разумеите!» Помрачи ум
 этого народа, сделай так, что-
 бы они стали туги на ухо, а
 глаза их незрячими стали бы
 — чтобы их глаза не могли ви-
 деть, уши — слышать, ум —
 разуметь, чтобы они не обра-
 тились, не исцелились. Я
 спросил: — Надолго ли это.
 Господь? Он ответил: — Пока
 города не останутся без жите-
 лей, пока не станут дома без-
 людны, а земля не придёт в
 запустение. Господь изгонит
 людей, и великое опустоше-

ные воцарится на этой земле.

Подробное объяснение этой паремии помещено в конце книжки.

Пророцтва исайина чтение.

Се гдѣ съидѣтъ на облацѣхъ, и приидетъ въ египетъ, и соотрастетъ рѣкотворенная египетская ѿ лица егѡ: и сердце ихъ оумалитъ въ нихъ. И смететъ духъ ихъ въ нихъ, и советѣтъ ихъ разоритъ. И предастъ египта въ рѣки господей, зане сѣа глголетъ гдѣ вѣка стѣи саваѡдъ. И испиютъ египтяне воду, ѣже при морѣ, рѣка же ѡскѣдетъ и исхнѣтъ. Сѣа глголетъ гдѣ: гдѣ сътъ нынѣ премудрѣи твоѣ; да возвестятъ ти, и да рекѣтъ тебѣ, что советѣща гдѣ саваѡдъ на египта. Въ день онъ вѣдѣтъ египтяне въ страхъ и трепетѣ ѿ лица рѣки гдѣ саваѡдъ, ѡже онъ возложитъ на нихъ, и вѣдетъ олтарь гдѣнь въ странѣ египетскѣй, и столпъ въ предѣлахъ егѡ гдѣни. И вѣдетъ въ знаменіе въ вѣки гдѣ саваѡдъ въ странѣ египетскѣй. Икѡ воззовѣтъ ко гдѣ, и пошлетъ имъ гдѣ челоѣка, ѡже спасетъ ихъ. И вѣдомъ вѣдетъ гдѣ египтяномъ, и познаютъ египтяне гдѣ въ день онъ, и сотворятъ жертвѣ и даръ, и помолатъ: и воздадутъ ѡбѣты своѣ гдѣни.

Книга пророка Исайи

Вот, Господь восседит на облаке лёгком и грядет в Египет. И потрясутся от лица Его идолы Египетские, и сердце Египта растает в нём. И дух Египта изнеможет в нём, и разрушу совет его, и прибегнут они к идолам и к чародеям, и к вызывающим мертвых и к гадалеям. И предам Египтян в руки властителя жестокого, и свирепый царь будет господствовать над ними, говорит Господь, Господь Саваоф. И истощатся воды в море и река иссякнет и высохнет. Где они? где твои мудрецы? пусть они теперь скажут тебе; пусть узнают, что Господь Саваоф определил о Египте. В тот день Египтяне будут подобны женщинам, и вострепещут и убоятся движения руки Господа Саваофа, которую Он поднимет на них. В тот день жертвенник Господу будет посреди земли Египетской, и памятник Господу — у пределов её. И будет он знаменіем и свидетельством о Господе Саваофе в земле Египетской, потому что они воззовут к Господу по причине притеснителей, и Он пошлёт им спасителя и заступника, и избавит их. И Господь явит Себя в Египте; и Египтяне в тот день познают Господа и принесут жертвы и дары, и дадут обеты Господу, и исполнят.

Подробное объяснение этой паремии помещено в конце книжки.

После чтения Паримий возглашается **сугубая ектения**.

Священник:

И́ко ѿ мѣлостивѣхъ и челоуѣколю-
бевѣхъ бѣхъ еси, и тебѣ слава возсы-
лаемъ, оубо, и си, и сѣомъ дху,
нынѣ и присно, и во вѣки вѣ-
ковъ.

Хор: **Аминь.**

Читается вечернее славословие.

Сподоби гди въ вечеръ сѣи безъ
грѣхѣхъ сохранити насъ. Благо-
словенъ еси гди вѣже оубо отецъ на-
шихъ, и хвалено и прославлено
имя твоё во вѣки, аминь. Буди
гди, мати твою на насъ, якоже
оуповахомъ на тѣ. Благословенъ
еси гди, научи насъ оуправданіемъ
твоимъ. Благословенъ еси вѣко,
вразуми насъ оуправданіемъ тво-
имъ. Благословенъ еси сѣи, про-
свѣти насъ оуправданіи твоимъ.
Гди, мати твою во вѣки, дѣла
руку твою не презри: тебѣ
подобаетъ хвала, тебѣ подоба-
етъ похвала, тебѣ слава подоба-
етъ, оубо, и си, и сѣомъ дху
нынѣ, и присно, и во вѣки вѣ-
ковъ, аминь.

По славословии возглашается **просительная ектения.**

Священник:

И́ко благо и челоуѣколюбивъ бѣхъ
еси, и тебѣ слава возсылаемъ,
оубо, и си, и сѣомъ дху, нынѣ
и присно, и во вѣки вѣковъ.

Хор: **Аминь.**

Священник: **Миръ всѣмъ.**

Ибо Ты – милостивый и челоу-
колюбивый Бог, и Тебе славу вос-
сылаем, Отцу, и Сыну, и Святому
Духу, и сейчас, и всегда, и в веч-
ности.

Удостой, Господи, нас, сохра-
ниться в этот вечер без греха.
Благословен Ты, Господи, Боже
отцов наших, и хвалено и про-
славлено имя Твоё вовеки.
Аминь. Пусть будет, Господи,
милость Твоя на нас, так как мы
надеемся на Тебя. Благословен
Ты, Господи, научи меня зако-
нам Твоим. Благословен Ты,
Владыка, вразуми меня повеле-
ниями Твоими. Благословен
Ты, Святой, просвети меня по-
велениями Твоими. Господи,
милость Твоя вовек, не прези-
рай меня, дело Твоих рук. Тебе
подобает хвала, Тебе подобает
похвала, Тебе слава подобает, От-
цу, и Сыну, и Святому Духу сей-
час, и всегда, и в вечности. И да
будет так.

Ибо Ты – благой и челоуеко-
любивый Бог, и Тебе славу вос-
сылаем, Отцу, и Сыну, и Свято-
му Духу, и сейчас, и всегда, и в
вечности.

Хор: **И́ Д҃ХОВИ ТВОЕМ҃У.**

Диакон: **ГЛАВЫ́ НАША́ ГД҃ВИ ПРИКЛО́НИМЪ.**

Хор: **ТѢБѢ́ ГД҃И.**

Священник читает тайную молитву о всех, в это время наклонивших в благоговении свои головы. Затем возглашает:

**Б҃УДИ ДЕРЖА́ВА ЦР҃КВІ́А ТВОЕГ҃О
БЛАГОСЛОВЕ́НА И́ ПРЕПРОСЛА́ВЛЕНА,
О́ЦА́ И́ СНА́, И́ СТ҃АГ҃О Д҃ХА, НЫ́НѢ
И́ ПРИ́СНУ, И́ ВО ВѢ́КИ ВѢ́КОВЪ.**

Да будет власть Царства Твоего благословенна и прославлена, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **А́МІ́НЬ.**

Хором поются стихиры **на литии**. Духовенство выходит в притвор храма.

СТИХИРЫ НА ЛИТИИ

**ВѢ́ТХИ́Й ДЕ́НЬМИ, И́ЖЕ ЗАКО́НЪ
ДРЕ́ВЛЕ ВЪ СІ́НАИ ДА́ВЪ МОУ́СЕЮ,
ДНЕСЬ МЛАДЭ́НЕЦЪ ВІ́ДИТСА́, И́ ПО
ЗАКО́НУ І́АК҃В ЗАКО́НА ТВО́РЕЦЪ,
ЗАКО́НЪ И́СПОЛНѢ́А, ВО ХРА́МЪ
ПРИНО́СИТСА́, И́ СТА́РЦЪ ДАЕ́ТСА́.
ПРІ́ЕМЪ ЖЕ́ СЕГО́ СУ́МЕЮ́ЩЪ ПРА́ВЕД-
НЫ́Й, И́ О́БѢЩА́НІ́Й СВЯТЫ́Е ВІ́ДѢ́ВЪ
СОВЕРША́ЕМОЕ, РА́ДОСТНУ́ ВОПІ́АШЕ:
ВІ́ДѢ́ША О́ЧИ МОИ́, Э́ЖЕ ѿ́ ВѢ́КА
ТА́ИНСТВО СОКРОВЭ́ННОЕ, НАПОСЛА́-
ДОКЪ ДНІ́Й СІ́УХЪ І́АВЛЬШЕЕ́СА,
СВѢ́ТЪ, РАЗО́РА́А НЕВѢ́РНЫХЪ І́З-
Ы́КОВЪХЪ О́МРАЧЭ́НІЕ, И́ СЛА́ВУ́ ДА́А
НОВОИЗБРА́ННУ́ І́И́ЛЮ: ТѢ́МЖЕ ѿ́П҃-
СТІ́ РА́БА ТВОЕГ҃О ѿ́ СОВЪЗЪ СЕ́А
ПЛО́ТИ КЪ НЕСТА́РѢ́МОМУ́ И́ ЧУ́Д-
НОМУ́ НЕКОНЧА́ЕМОМУ́ ЖИВОТ҃У, ПО-
ДА́А МІ́РОВИ ВЕ́ЛІЮ́ МИ́ЛОСТЬ.**

Древний днями, давший в древности Закон на Синае Моисею, ныне видимый как Младенец; и Закон исполняя, как Творец Закона, по Закону в храм приносится и старцу вручается. Симеон же Праведный, приняв Его *на руки* и исход *свой* из уз *плоти* видя совершающимся, радостно взывал: «Очи мои увидели таинство, от века сокровенное и в эти последние дни явившееся – свет, разгоняющий неверных язычников мрачное безумие, и славу новоизбранного Израиля. А потому — освободи раба Твоего от уз этой плоти к непреходящей и чудной бесконечной жизни, даруя міру великую милость!»

Гла́ва:

**Испыта́йте писа́ніа́, і́акоже
рече́, во е́вѣлїи́хъ хр҃то́сѣхъ вѣ́хъ
нашѣхъ: вѣ́хъ нї́хъ во о́бръѣта́емъ**

Слава:

Исследуйте Писания, как сказал в Евангелиях Христос Бог наш*; ибо в них мы обретаем,

того раждаема, и пеленами
повиваема, во яслех полагаема,
и млекоу питаема, обрѣзаніе
пріемлюща, и сѹмѣономъ но-
сима, не мнѣнемъ, ни приви-
дѣнемъ, но истинно мірови
явльшася, кз немуже возопїемъ:
превѣчный бже, слава тебе.

*Ин 5:39.

**Во времена написания стихирь Церковь вела борьбу с ересью монофизитства, провозглашающей наличие только одной Божественной природы (естества) в Господе Иисусе Христе и отвергающей Его совершенное человечество. То есть, вопреки православному учению, монофизитство исповедует, что Христос — Бог, но не человек (Его человеческий вид якобы только призрачный, обманчивый). Эту ересь осудил Четвёртый Вселенский Собор, созванный в 451 году.

И нынѣ:

Вѣтхїи дѣньми младѣнствовавъ
плотїю, мтрїю дѣюу въ цѣрковь
приносится, своегоу закона не-
полнѣя обрѣзанїемъ, егуже сѹ-
мѣоныхъ прїемъ глаголаше: нынѣ
ѡпѣщѣеши съ міромъ, по глаго-
лѣ твоему, раба твоего: видѣша
во очи мои спасѣніе твое, ст҃ый.

Диаконы произносят **молебные прошения**, а священник — **молитву литии**. После литии поются стихирь **на стиховне** (то есть «среди стихов» от псалмов).

СТИХИРЫ НА СТИХОВНЕ

Оукраси твоѣ чертогахъ, сїѡне,
и подними цр҃ь хрт҃а, цѣльбѣи
мрїю, нѣнѣю дѣрь: та во пре-
столѣ херувїмскїи явнѣсѣ, та но-
ситъ цр҃ь славы. Ѡблакъ свѣта
ѣсть дѣа, носѣщи на рѣкахъ сна
прежде деннїцы, егуже прїемъ
сѹмѣоныхъ на рѣки своѣ, проповѣ-
даѣ людемъ влѣкѣ сего бѣти жи-
вота и смѣртн, и сп҃са мїрѣ.

что Он родился и повит был пе-
ленами, окружаемый заботой и
питаемый молоком, принял об-
резание и носимый был Симео-
ном: не мнимо и не призрачно,
но истинно явился міру**. Вос-
кликнем же Ему: «Превечный
Боже, слава Тебе!»

И сейчас:

Древний днями, став Младен-
цем по плоти, Матерью-Девой в
храм приносится, исполняя Сво-
его же Закона повеление. При-
няв Его на руки, Симеон возгла-
шал: «Ныне отпускаешь с миром,
по слову Твоему, раба Твоего, ибо
увидели очи мои спасение Твое,
Господи!»

Укрась, Сион, свой брачный чер-
тог и прими Царя — Христа. При-
ветствуй Марию — Небесную
Дверь*, ибо Она престолом Херу-
вимским явилась, Она держит Царя
Славы. Облаком света является Де-
ва, носящая на руках Сына, прежде
утренней звезды *рождѣнного*. За-
ключив Его в свои объятия, Симеон
провозгласил народам, что Он —
Владыка жизни и смерти и Спаси-
тель мїра.

*Пророк Иезекииль называет Матерь Божию Дверями, через которые войдёт в мир Господь Иисус Христос. Подробно это пророчество излагается в Иез. 43:27; 44:1-4. Блаженный Феодорит, мнение которого приняли отцы Церкви, считает восточные врата, которыми однажды вошел Господь, символом Богоматери. Она как бы открыла дверь Господу в человеческий мир. Господь стал Человеком, как все мы. Матерь Божия послужила единственному и неповторимому таинству воплощения Господа.

Стіхъ: Нынѣ ѿпущаеши раба твоего, вѣко, по глаголю твоему, съ миромъ.

Возсіявшаго прежде вѣкъ ѿ оца, напоследокъ же ѿ ложеснъ дѣвическихъ, носящи въ црковь неисквѣобращна мѣти, въ синаистѣй горѣ законоположившаго, повелѣнію законномъ повинующася принесѣ стѣителю старцѣ и праведникѣ, хрѣта гда видѣти ѡбѣщанна: егѡже пріемъ съмѡнъ на рѣкн своѣ, возрадовася, вопѣ: вѣтъ сѣй, оцѣ соприсносущный и избавитель душ нашихъ.

Стіхъ: Светъ во ѡкровеніе языковъ, и слава людѣй твоихъ ѿнѣ.

Носимаго на колесницѣ херувимскѣй, и пѣваемаго въ пѣснѣхъ серафимскихъ, носящи на рѣкѣ вѣа мріа неисквѣобращно иъ неѣ коплѡщасяго, законодавца, закона исполняюща чинъ, подаше рѣкамъ старца іереа: живѡтъ же носѣй, живѡта прошаше разрѣшеніа, глагола: вѣко, нынѣ ѿпусти ма возвестити адамѣ, ѿкв видѣхъ непреложна отроча, вѣа превѣчнаго и сїса міра.

Стих: **Ныне отпускаешь Ты раба Твоего, Владыка, по слову Твоему, с миром.**

Не испытавшая брак Матерь, неся во Храме воссиявшего от Отца прежде веков, в последние же времена — от чрева девственного, Закон на горе Синайской установившего и повелению Закона повинующегося, поднесла Его ко старцу — священнику и праведнику, откровение получившему, что увидит Христа Господа. Приняв Его в свои объятия, Симеон возрадовался, взывая: «Сей есть Бог, *столь же вечный*, как Отец, и Искупитель душ наших!»

Стих: **Свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.**

Носимого на колесницах Херувимских* и воспеваемого в песнях Серафимов, Установившего Закон и исполняющего устав Закона — несла в объятиях Богородица Мария без искуса брачного воплотившегося от Неё и давала на руки старцу-священнику. И он, Жизнь неся, просил от жизни земной освобождения, возглашая: «Владыка, ныне отпусти меня возвестить Адаму, что увидел я неизменного Младенца, Бога Предвечного и Спасителя міра!»

*Херувимы — высшие Небесные Силы, ближайшие причастники величия и славы божией (Иез. 10), в ряду 9 ангельских чинов следуют за Серафимами. Они поддерживают Небесный Божий Престол. На иконах изображаются в виде человеческого лица, окружённого 6 крыльями. Парящий на Херувимах — одно из определений Бога (1Цар. 4:4; Ис. 37:6; 2Цар. 6:2; 4Цар. 19:15;)

Слѡва, ѿ нынѣ.

Иже на херувимѣхъ носимый и пѣваемый ѿ серафимъ, днесь въ вѣтвенное стѣнище по законѣ приносимъ, на старческихъ ѿкъ на прѣтолѣ сѣдѣтъ рукахъ: и ѿ иосифа пріемлетъ дары вѣолѣпнѡ, ѿкъ сврѣгъ горлицнщъ, несквернѡю црковь, и ѿ ѿзыкъ новозбраннѡхъ люди: голубина же двѡ птенца, ѿкъ начальникъ вѣтхагѡ же и новагѡ. еже къ немѣ ѡвѣщаніѡхъ сѹмѡнъхъ концѣхъ пріемъ, благослѡва двѣ мрїю вѣщъ, страстей ѡбразы иже изъ неѡхъ провозгласи, и ѿ негѡхъ прошаше ѡпѣщеніѡхъ, вопіѡхъ: нынѣ ѡпѣстїи мѡхъ, вѡко, ѿкоже прѣжде возвѣстїи ми: ѿкъ видѣхъ тѡхъ первоначнаго свѣта, и спса гдѡхъ хртонменитымъ людемъ.

*Серафимы — высшие Небесные Силы (Ис. 6:2,6) — первые в небесной иерархии, особо приближённые к Богу и непрестанно Его прославляющие.

После стиховных стихир поётся **песнь Симеона Богоприимца.**

Нынѣ ѡпѣщѡеши раба твоегѡ, вѡко, по глаголѣ твоемѣ, съ мїромъ: ѿкъ видѣста ѡчи мои спсѣніе твое, еже еси оуготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людей, свѣтъ во ѡкровѣніе ѿзыкъвъ, и славу людемъ твоимъ.

И читается **Трисвятое.**

Священник:

Слава, и сейчас:

Херувимами носимый и воспеваемый Серафимами*, в сей день в Божественное Святилище по Закону приносимый, как на престол, садится на старческие руки, и от Иосифа принимает дары, как подобает Богу: как пару горлиц — Церковь непорочную и от язычников новоизбранный народ; опять же двух голубиных птенцов — как Основатель Ветхого и Нового Заветов. Симеон же, исполнение бывшего ему предсказания приняв, благословляя Деву, Богородицу Марию, образы страдания от Неё Родившегося предвозвестил, и просит у Него освобождения, взывая: «Ныне отпускаешь Ты меня, Владыка, как прежде мне возвестил: ибо увидел я Тебя, Предвечный Свет, Спасителя и Господа Христова имя носящего народа!»

Владыка, Ты сегодня по слову Твоему отпускаешь Твоего раба с миром, ибо видели мои глаза Твое спасение, которое Ты уготовал пред лицом всех народов: свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.

И́ко твоѣ ѣсть црѣтво, и́
сила, и́ слава, о́ца, и́ сына, и́
ста́го дѣа, ны́нѣ и́ прѣснѡ, и́
во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

И поются **тропари**. При этом совершается **каждение** хлебов, пшеницы, вина и растительного масла.

Ра́дуйся, благода́тная бѣ
дѣо, и́зъ тебѣ во возсѣ́
пра́вды хрѣ́то́съ вѣ́
вѣща́и свѣ́тъ во тмѣ́: весе-
ли́ся и́ ты, ста́рче пра́ведный,
прѣ́мый во ѡ́бѣ́тѣ́ свѡбодѣ́те-
ла́ дѡшъ на́шихъ, да́рующаго
на́мъ воскресе́нїе.*

*Этот тропарь поётся трижды.

Діа́конъ: Гдѣ́ помѡлимся.

Лѣ́къ: Гдѣ́ помѣ́лимъ.

Гдѣ́ и́исе хрѣ́те бже́ на́шихъ, блго-
сло́вїи́ пѣть хлѣ́бовъ и́
пѣть ты́сящъ насы́тивїи́, са́мъ
блгосло́ви и́ хлѣ́вы сѣ́, пше-
ни́цѡ, вѣ́но и́ е́лей: и́ оумно́жи
сѣ́ во ста́тѣ́ свѣ́тлїи сѣ́, и́ во
всѣ́мъ мѣ́рѣ́ твоѣ́мъ, и́ вкушаю-
щїа ѡ́ ны́хъ вѣ́рныхъ ѡ́свѣ́ти.
И́ко ты е́си блгосло́вля́и и́
ѡ́свѣ́ща́и всѣ́хъ, хрѣ́те бже́
на́шихъ, и́ тебѣ́ сла́ву возсыла́емъ,
со безнача́льнымъ твоѣ́мъ
о́цѣ́мъ, и́ всесѣ́тымъ, и́ блгѣ́мъ,
и́ животво́рающимъ твоѣ́мъ дѣ́-
омъ, ны́нѣ и́ прѣснѡ, и́ во вѣки
вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

И поёт: «Буди Имя Господне...».

Бѣ́ди и́ма гдѣ́не блгосло́вѣ́но ѡ́

Ибо Твоеё есть Царство, и сила,
и слава, Отца, и Сына, и Святого
Духа, и сейчас, и всегда, и в веч-
ности.

открываются Царские врата и

Радуйся, благодатная Богоро-
дица Дева, ибо из Тебя воссияло
Солнце правды, Христос Бог
наш, просвещающий находящихся
во тьме. Веселись и ты, старец
праведный, принявший во объ-
ятия Освободителя душ наших,
дарующего нам воскресение.

Господи Иисусе Христе, Боже
наш, благословивший в *пусты-*
не пять хлебов и насытивший
пять тысяч *только мужчин* (в
древности женщин и детей в
числе народа не считали)! Сам
благослови и эти хлебы, пшени-
цу, вино и елей, и умножь их во
святой обители сей и во всём
мире Твоём, и верных, вкушаю-
щих их, освяти. Ибо Ты благо-
словляешь и освящаешь всё,
Христе Боже наш, и Тебе славу
воссылаем, со безначальным
Твоим Отцом и всесвятым и
благим и животворящим Твоим
Духом, сейчас и всегда, и в веч-
ности.

Затем читается 33 псалом.

Да будет имя Господне благо-

ныиѣ и до вѣка. Трѣжды.

Благословлю гда на всякое время, выиѣ хвала егво во оустѣхъ моихъ. Ѡ гдѣ похвалятся душа моя, да услышатъ кротцыи, и возвеселятся. Возвеличите гда со мною, и вознесемъ имя егво въ вѣкъ. Взыскахъ гда, и услыша ма, и Ѡ всѣхъ скорбей моихъ избави ма. Приступите къ немѣ, и просветитесь, и лица ваши не постыдятся. Сей нищій воззва, и гдѣ услыша и, и Ѡ всѣхъ скорбей егво спасе и. Ѡполчится аггелъ гднъ Ѡкрестъ боащихся егво, и избавитъ ихъ. Вкусите и видите, якво блгъ гдѣ: блженъ мужъ, иже оуповаетъ на нѣ. Бойтесь гда вси стїи егво, якво нѣсть лишениа боащымся егво. Богатїи ѡбнищаша и взалкаша, взыскающїи же гда не лишятся всякаго блага.

**Прибегнул ко Господу с упованием на Его помощь.*

***Будете озарены светом, как Моисей, лицо которого сияло после общения с Богом (Исх. 34:29-35); можно привести ещё новозаветную аналогию: как преподобный Серафим Саровский при беседе с Мотовиловым о стяжании Святого Духа.*

****Примите в себя Бога. Этот стих поётся в Церкви в качестве причастного стиха на Литургии Преждеосвященных Даров.*

*****Страх Божий – одна из главных норм библейской морали, заповедь Божия, (Лев. 19:14; Втор. 6:13). В Притчах Соломоновых читаем: «Начало мудрости – страх Господень» (Притч. 1:7; смотрите также Быт. 42:18; Исх. 18:21; Иов 28:28; Притч. 8:13; Сир. 15:19).*

словенно отныне и в вечности.
(поётся 3 раза)

Буду благословлять Господа во всякое время, хвала Ему – всегда на устах моих. Восхвалит Господа душа моя, – да услышат меня кроткие и возвеселятся. Величайте Господа со мною и все вместе превознесём имя Его. Я взыскал Господа*, и Он услышал меня, и от всех скорбей моих избавил меня. Придите к Нему и просветитесь**, и вы не потерпите стыда. Вот нищій воззва, и Господь услышал его, и от всех скорбей его избавил его. Оградит Ангел Господень боящихся Его и избавит их. Вкусите***, и увидите, сколь благ Господь, – блажен муж, уповающий на Него. Бойтесь**** Господа, все святые Его, ибо не терпят лишений боящиеся Его. Богатые обнищали и стали голодать, а ищущие Господа не будут лишены никакого блага.

УТРЕНЯ

Чтением **Шестопсалмия** (псалмы: 3, 37, 62, 87, 102 и 142) начинается **Утрени**.

Утренние молитвы на амвоне священник читает тайно.

После Шестопсалмия произносится **ектения великая**.

После ектении диакон на амвоне возглашает **стихи** к пению тропарей.

Б҃гъ гдѣ, и явилъся намъ, бл҃гословѣнъ грядый во имя гдѣне. Исповѣдайтеся гдѣви. ѿкъ бл҃гъ, ѿкъ въ вѣкъ мѣть егѡ.

Обышедше обыдоша мѧ, и именемъ гдѣнимъ противляхуся имъ.

Не умру, но живъ буду, и поведамъ дѣла гдѣна.

Камень, егѡже небрегѡша зиждущи, сей бысть во главѣ оугла: ѡ гдѣ бысть сей, и есть днѣвнъ во очесѣхъ нашихъ.

Хор к каждому стиху припевает:

Б҃гъ гдѣ, и явилъся намъ, бл҃гословѣнъ грядый во имя гдѣне.

И поются тропари.

Радуйся, благодѣтельная бже дѣво, изъ тебе во возсияло солнце правды хртѡсъ бгъ нашъ, просвѣщающъ свѣтъ во тмѣ: веселися и ты, старче праведный, прѣемый во ѡбѣтѣхъ свободителя душъ нашихъ, дарующаго намъ воскресеніе.

После тропарей читается 19 кафизма (псалмы 134-142).

По окончании кафизмы произносится

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

ѿкъ твоѧ держава, и твоѣ есть црѣтво, и сила, и слава, ѡца, и сына, и ст҃аго дха, нынѣ и

Бог — Господь, Он явился нам. Благословен грядущий во имя Господне! Славьте Господа! Ведь Он добр, и милость Его вовек.

Обступили меня, окружили, именем Господа я низверг их.

Не умру, но останусь жив, и поведаю, что сделал Господь.

Камень, который отвергли строители, стал краеугольным («замком», запирающим сверху свод арки).

Бог — Господь, Он явился нам. Благословен грядущий во имя Господне!

Радуйся, благодатная Богородица Дева, ибо из Тебя воссияло Солнце правды, Христос Бог наш, просвещающий находящихся во тьме. Веселись и ты, старец праведный, принявший во объятия Освободителя душ наших, дарующего нам воскресение.

Ибо Твоя власть, и Твои — Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

присно, и во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

И читается **седален.**

СЕДАЛЕН

Лѣкѡ ѿггльскѣй да оудивѣтсѡ
чюдесѣ, земнѣи же гла҃сы возопѣ-
ѣмѡ пѣнїе, зрѣще неизреченное
вѣжїе снисхожденїе: ѿгѡже во тре-
пещѣтѡ небнѡх силѡ, нынѣ
стѡрчи ѡбѣмлютѡ рѣцѣ единаго
члѡвѣколюбца.

Хор Ангельский да поражается
чуду, мы же, смертные, песнь
воспоём *своими* голосами, видя
неизреченное Божие схождение
на землю: ибо Того, пред Кем
трепещут небесные силы, ныне
принимают в объятия старческие
руки, как единственного Челове-
колюбца.

Читается 20 кафизма (псалмы 143-150).

По окончании кафизмы:

Ектенія малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ѳкѡ бл҃гѡ и члѡвѣколюбецѡ б҃гѡ
ѿсѣи, и тебѣ славу возсылаемѡ,
ѡцѣ, и сѣнѣ, и стѡму дх҃у, нынѣ и
присно, и во вѣки вѣкѡвъ.

Ибо Ты – благой и человеколю-
бивый Бог, и Тебе славу воссыла-
ем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: **Ѳмѣнь.**

И поѣтся праздничный седален:

СЕДАЛЕН

Сѡи со ѡцѣмѡ на прѣстѡлѣ
стѣмѡ, пришедѡ на зѣмлю ѡ
дѣвы родѣсѡ, и младенецѡ бѣсть
лѣтѡ сѡи неѡписанѡ, ѿгѡже
прїимѡ сѡмеѡнѡ на рѣки, радѡла-
сѡ глагѡлаше: нынѣ ѡпѣщѡеши,
щѣдре, возвеселивѡ раба твоего.

Пребывающий *вечно* с Отцом на
святом престоле, придя на землю,
от Девы родился и стал Младенцем,
Тот, Кто по существу временем не
ограничен. Симеон, приняв Его в
объятия, радуясь, возглашал: «Ны-
не Ты отпускаешь, Милосердный,
возвеселив, раба Твоего!»

Сразу после седальна отверзаются Царские врата и поются избранные **стихи полиелейных** (134 и 135) псалмов. Духовенство выходит на середину храма.

Хвалїте ѿмѡ гд҃не, хвалїте,
рабѣ гд҃а. Ѳлнлѡїа, ѡлнлѡїа, ѡлн-
лѡїа.

Восхваляйте имя Господне, вос-
хваляйте, рабы, Господа! Хвалите
Бога, хвалите Бога, хвалите Бога!

Бл҃гвенъ гдѣ ѿ сїѡна, живѣи во
іерлїмѣ. Аллїлїа, аллїлїа, аллї-
лїа.

Исповѣдайтеся гдѣви, ѡко бл҃гъ:
ѡко въ вѣкы мѣтъ ѣгѡ. Ал-
лїлїа, аллїлїа, аллїлїа.

Исповѣдайтеся бг҃ѡ нб҃номѡ: ѡко
въ вѣкы мѣтъ ѣгѡ. Аллїлїа, ал-
лїлїа, аллїлїа.

Поётся величание празднику. Сначала оно поётся духовенством посреди храма, затем хор поёт стихи из псалмов, приличествующие случаю, и после каждого стиха поёт величание. В конце поётся «Аллилуйя» и духовенство на середине поёт величание ещё раз.

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

ѡко бл҃гословїа ѡма твоє,
и прослѡвїа цр҃тво твоє, ѡца,
и сна, и ст҃аго дха, нынѣ и
прїсно, и во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: Амѣнь.

И читается **седален по полиелее.**

СЕДАЛЕН

Младенствѡеши мене радн,
вѣтхїи дѣньми: чищенїемъ при-
общѡешися, чистѣйшїи бже, да
плѡть оувѣриши мнѣ, юже ѿ
дѣвы. и сїмъ сїмеѡнъ побчѡася,
позна тѡ бга ѡвльшагосѡ плѡ-
тїю и ѡко жїзнь, лобзѡше, и
радѡася старчески взывѡше: ѿ-
пѡстї мене, тебе во вїдѣхъ,
животѡ всѡческихъ.

Поются **антифоны** или **степенны.**

Ѹ юности моеѡ мнози бѡ-
рютъ мѡ страстї, но самъ мѡ

Благословен Господь Сиона,
обитающий во Иерусалиме! Хва-
лите Бога, хвалите Бога, хвалите
Бога!

Славьте Господа! Ведь Он добр,
милость Его навек. Хвалите Бога,
хвалите Бога, хвалите Бога!

Славьте Бога Небесного, ми-
лость Его навек! Хвалите Бога,
хвалите Бога, хвалите Бога!

Ибо Ты – благой и человеколю-
бивый Бог, и Тебе славу воссыла-
ем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу,
и сейчас, и всегда, и в вечности.

Древний днями ради меня ста-
новится младенцем; приобщает-
ся обрядам очищения чистейший
Бог, дабы удостоверить, что при-
нял Он от Девы плоть, как у ме-
ня. И Симеон, посвящаемый в
эти таинства, познал в Нем Бога,
явившегося во плоти, и как
Жизнь Его приветствовал, и, ра-
дуясь, по-старчески восклицал:
«Отпусти меня, ибо увидел я Те-
бя, Жизнь всех!»

С юности моей воюют со мною
многие страсти; но Сам защити и
спаси меня, Спаситель мой.

застѹпнѣ, ѿ спѣсѣ спѣсѣ моѣ.

Ненавидѣщїи сїѡна, посрамїтєся ѿ гдѣ, ꙗкѡ трава бо ѡгнѣмъ вѣдетє и зсѡхше.

Свѣтымъ дхѡмъ всѣка душа живїтєся, ѿ чистою возвышѣетєся, свѣтлѣетєся трѣческимъ єдїнствомъ сщ҃енноу҃тѣ.

Ненавидящие Сион, устыдитесь Господа: ибо вы будете иссушены, как трава огнем.

Святым Духом всякая душа оживляется и очищением возвышается, в священной тайне просветляется Троическим Единством.

Во время пения третьего антифона второй диакон выносит на солею Евангелие и по окончании пения произносит **прокимен**.

Дїаконъ: Вѡнмемъ. Премудрость.

И сам прокимен:

Прокїменъ, гласъ д̄: Поманѹ ѿмѣ твоѣ во всѣкомъ родѣ ѿ родѣ.

Свѣтъ: Сщ҃ръгнѹ сердце моѣ слово благо.

Будем внимать, потому что сейчас будет провозглашена Премудрость.

Вспомнят имя Твоё во всяком роде и роде.

Стих: Излило* сердце моё слово благое.

**Излило – в оригинале буквально «отрыгнуло». Отрыжка исходит из внутренних частей человека (в древности отрыжка не считалась чем-то неприличным; у некоторых восточных народностей и в наше время отрыжка считается благодарением хозяевам за угощение), и Псалмопевец даёт понять, что речь его льётся из глубин его существа.*

Первый диакон: Гдѹ помѡлимся.

Хор: Гдѣ помїлѹи.

Священник:

ꙗкѡ стѹхъ єси бже нашъ, ѿ стѹхъ почивѣеши, ѿ тебѣ слава возсылаемъ, ѡцѹ, ѿ снѹ, ѿ стѡмѹ дхѹ, нынѣ ѿ прїснѡ, ѿ во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: Амїнь.

Ибо свят Ты, Боже наш, и во святых почиваешь, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и всегда, и во веки веков.

Второй диакон (попеременно с хором):

Всѣкое дыханїе да хвалитъ гдѣ.

Свѣтъ: Хвалїте бга во стѹхъ

Всё живое пусть хвалит Господа!

Хвалите Бога во святилище

ѸГѠ, хвалѣте ѸГѠ во оутвержде-
нїи силы ѸГѠ.

Его, хвалите на тверди Его небес!

После этого совершается чтение Евангелия. Сегодня читается Евангелие от Луки, 8 зачало, глава 2, стихи 25-32.

Во время Оно вѣ человекъ ко
іерлѣмѣ, ѣмуже ѣма сѣмѣонъ: ѣ
человекъ сѣй праведенъ ѣ
блгоутивъ, чѣм оутѣхн иїлевы:
ѣ дѣх вѣ стѣх въ немъ. ѣ вѣ
ѣмѣ ѡбѣщано дѣомъ стѣымъ, не
вѣдѣти смѣрти, прѣжде дѣже не
вѣднтъ хрѣта гдѣнѣ. ѣ прїиде
дѣхомъ въ цѣрковь. ѣ ѣгда вѣе-
дѣста родѣтелѣ отрѣчѣ иїса,
сотворѣти ѣма по ѡбѣчѣю за-
кѣннѣмѣ ѡ немъ, ѣ тѣой прїемъ
ѣгѠ на рѣкѣ своѣю, ѣ благословѣ
вѣга, ѣ речѣ: нѣѣѣ ѡпѣщѣеши рава
твоегѠ, вѣлѣко, по глаголѣ твое-
мѣ, съ мѣромъ: ѣакѡ вѣдѣстѣѣ
ѣчи мѣой сѣнѣе твоеѣ, ѣже ѣсѣ
оутѣговѣлѣ прѣд лицѣмъ вѣѣхъ
людѣй: свѣтѣхъ во ѡкровѣнѣе ѣзы-
комъ, ѣ слѣвѣ людѣй твоеѣхъ
їїлѣ.

Был в то время в Иерусалиме человек по имени Симеон, и человек этот был праведный и благочестивый, ждущий спасения для Израиля, и был на нём Дух Святой. Симеону было предсказано Духом Святым, что он не умрёт до тех пор, пока не увидит обещанного помазанника Господня. Побуждаемый Духом, он пришёл в Храм, и, когда родители принесли туда младенца Иисуса, чтобы исполнить по отношению к нему то, что велит Закон, Симеон взял Его на руки и возблагодарил Бога: — Теперь Ты отпускаешь с миром слугу Своего, Владыка, ибо Ты исполнил Своё слово: глаза мои увидели Того, кого Ты предназначил быть Спасителем для всех народов, — Он — Свет, который озарит язычников, и Слава народа Твоего Израиля.

Изъяснение смысла прочитанного Евангельского отрывка помещено в конце книжки.

Чем торжественнее событие, тем покаяннее звучит в это время **50-й псалом**. Это молитва грешного человека, который, созерцая радость духовного праздника Церкви, помнит о нечистоте своего сердца и страшится, что в Вечной Жизни не узрит Бога, будет отвергнут Им, услышит справедливые слова Господа: «*Отойдите от Меня, делающие беззаконие*» (Мф 7:23).

Песнопения, сопровождающие **псалом на Слава, и ныне**, обращают нашу молитву к главным виновникам праздника и Пресвятой Богородице.

Да ѡверзѣтѣся двѣрь небѣнаѣ
днѣсь: безначѣльное во слѣво
ѣѣе, начѣло прїемъ подѣх лѣѣты,
не ѡстѣпль своегѠ бжѣтѣвѣ, ѡ
дѣвы, ѣакѡ младѣнецъ чѣтырѣде-

Да отверзаются в сей день небесные врата, ибо Безначальное Слово Отчее, принявшее во времени начало не утратившее Своего Божества, Девой-Матерью как Младенец сорокадневный до-

сѣтоднѣвнѣхъ, мѣтрїю вѣльнѣ при-
носѣтсѣ въ цѣрковь законнѣю: ѿ
сего̀ на рѣки прїемлетсѣ старецъ,
ѿпѣстїи, зовѣи, раба, вѣко, ѿбо
ѿчи мой вѣдѣста спасѣнїе твоѣ.
Пришедши въ мїръ спасти родъ
человѣчь, гдїи, слава тебѣ.

бровольно приносится в Храм
подзаконный, и Его в объятїа
принимает старец, «Отпусти», –
взывая, как раб Владыке – «ибо
видели очи мои спасение Твоѣ!»
Пришедши в мїр спасти род че-
ловеческий, Господи, слава Тебе!

Вслед за этим диакон произносит **ектению**, начинающуюся словами «**Спа-
си, Боже, люди Твоя...**», идентичную той, что произносилась на литии.

Священник:

Милостїю ѿ щедрѣтѣми ѿ члѣ-
вѣколюбіемъ єдинороднаго тво-
его̀ сѣна, съ нїмже бѣгословѣнъ
єси, со пресѣтымъ, ѿ бѣгїемъ, ѿ
животворящїемъ твоїмъ дѣхо-
мъ, нынѣ ѿ прїснѣ, ѿ во вѣки
вѣкѣмъ.

По милости, и щедротам, и
человеколюбїю единородного
Твоего Сына, с Которым благо-
словен Ты, со всесвятым, и бла-
гим, и животворящим Твоим
Духом, и сейчас, и всегда, и в
вечности.

Хор: **Ѳмїнь**.

За этой молитвой следует **Канон**. Хор поѣт **ирмосы** и **катавасии**, а чте-
цы читают **тропари** канонов, соединѣнных в один большой канон.

Церковную службу на Праздник Сретения Господа Иисуса Христа
украшает канон авторства одного из талантливѣйших церковных писателей
«золотого века» византийской гимнографии – преп. Космы, епископа Маи-
умского. Акrostихом этого канона, или составленным воедино первым
буквам всех ирмосов и тропарей канона (на арабском языке) служит
следующее изреченіе: «Христа радостно старец ѿземлет».

Канѣнъ творѣнїе кѣрѣ космы
монаха. Пѣснь ѡ.

**Канон – свт. Космы
Маиумского
Песнь 1**

Первая песнь канона составлена по образцу благодарственной песни пророка
Моисея и сестры его Мариама, воспетой ими после чудесного перехода через
Красное (славянск.: Чермное) море: *Поим Господеви, славно бо прославися* (Исх.
15,1). Вторая – по образцу обличительной песни Моисея, составленной им для об-
личения израильтян в нарушении Закона Божия (Втор. 32), и поется она только
в Великий пост.

Ирмосъ: * Сѣшѣ глѣвороднѣтель-
нѣю зѣмлю сѣлнце нашѣствѣка
ѿногдѣ, ѿкѣ стѣнѣ во ѿгѣстѣ
ѿвапѣлы водѣ, людемъ пѣшемѣ-
реходѣщїемъ ѿ бѣгѣгѣднѣ пою-

Ирмос: Над родившейся из
бездны сухой землѣй некогда
взошло солнце: потому что, как
стена, по обе стороны застыла вода
для пешего народа, переходившего
море и богоугодно воспевавшего:
«Воспоѣм Господу, так как Он

ЩЫМЪ: ПОИМЪ ГДЕВИ, СЛАВНУ БО торжественно прославился!
ПРОСЛАВИСЯ.

**Ирмосом называется песнопение, служащее связкой между событиями Ветхого Завета, прообразами, и событиями Нового Завета, а также музыкальным и поэтическим образцом для последующих песнопений канона, называемых тропарями. Нужно помнить, что мы употребляем в большинстве своём переводы с греческого и арабского языков на церковно-славянский, поэтому это следование ирмосу как образцу трудно заметить. Однако в некоторых местах сохранились остатки такого следования. Их мы выделим подчёркиванием.*

ДА КАПЛЮТЪ ВОДУ ОБЛАЦЫ,
СЛНЦЕ БО НА ОБЛАЦѢ ЛЕГЦѢ НО-
СИМО НАСТАЛО ЁСТЬ, НА НЕПЛАТѢН-
НЮ РУКУ, ХРІТОСЪ ВЪ ЦѢРКВИ ЯКЪ
МЛНЦЪ. ТѢМЖЕ, ВѢРНІИ, ВОЗОПІ-
ИМЪ: ПОИМЪ ГДЕВИ, СЛАВНУ БО
ПРОСЛАВИСЯ.

Да прольют воду Облака*, так как Солнце – Христос, – носимый лёгким облаком – непорочными руками**, – в Храме явился, как Младенец; потому мы, верные, будем восклицать: «Воспоём Господу, так как Он торжественно прославился!»

** Ис. 45:8 – Кропите, небеса, свыше, и облака да проливают правду; да раскроется земля и приносит спасение, и да произрастает вместе правда. Я, Господь, творю это.*

*** Ис. 19:1 – Вот, ГОСПОДЬ ВОССЕДИТ НА ОБЛАКЕ ЛЁГКОМ... – в этих словах под лёгким облаком понимается Дева Богородица. Поэтому данный отрывок и читается в сегодняшней службе как паремия (на вечерне).*

КРЕПІТЕСЯ, РУЦѢ СЪМЕОНИ
СТАРОСТІЮ ОСЛАБЛЕННИИ, ЛЫСТА ЖЕ
ПРЕТРУЖДЕННА СТАРЧА ПРАВОБЫСТ-
РЮ ДВИЖИТАСЯ ХРІТЪ НА СРѢТЕНІЕ,
ЛІКЪ СО БЕЗПЛОТНЫМИ СОСТАВЛѢ-
ШЕ: ПОИМЪ ГДЕВИ, СЛАВНУ БО
ПРОСЛАВИСЯ.

Укрепитесь, руки Симеона, ослабевшие от старости, и одряхлевшие ноги (букв. – *икры*) старца – бодро двигайтесь Христу навстречу*, составив хоровод с безплотными: «Воспоём Господу, так как Он торжественно прославился!»

** Ис. 35:3-4 – Укрепите ослабевшие руки и утвердите колени дрожащие; скажите робким душою: будьте тверды, не бойтесь; вот Бог ваш, придёт отмщение, воздаяние Божие; Он придёт и спасёт вас.*

РАЗУМОМЪ ПРОСТЕРТАМЪ НБСА,
ВЕСЕЛИТЕСЯ, И РАДУЙСЯ, ЗЕМЛЕ,
ИЗЪ ПРЕЖИТВЕННЫХЪ БО НБДРЪ
ХИТРЕЦЪ ПРОШЕДЪ ХРІТОСЪ, МАТЕРІЮ
ДБЮ БГЪ ОЦЪ ПРИНОСИТЪ
МЛНЕЦЪ, ЯЖЕ ПРЕЖДЕ ВСѢХЪ: СЛАВ-
НУ БО ПРОСЛАВИСЯ.

Возвеселитесь расprostертые премудро небеса*, радуйся и земля**: так как происшедший из недр Божественнейших Создатель – Христос – Матерью Девой Богу Отцу как младенец приносится, Тот, Кто прежде всех *существует****, так как Он торжественно прославился.

** Пс. 101:25 – В началех Ты, Господи, землю основал еси, и дела руку Твоюю*

суть небеса.

Пс. 135:1-5 – Славьте Господа...Который сотворил небеса премудро, ибо вовек милость Его;

**** Ис. 49:13** – Радуйтесь, небеса, и веселись, земля, и восклицайте, горы, от радости; ибо утешил Господь народ Свой и помиловал страдальцев Своих.

******* Здесь есть параллель с припевом рождественского кондака: «Нас ради родися Отроча младо, Превечный Бог» – «Ради нас родился Младенец, Предвечный Бог»

Καταβάσι: * ἱρμός τῷ ἴσῃ.

*Катавасией называется схождение клиросов на середине храма для пения заключительного ирмоса в каждой песни канона. Теперь так почти не делается, а катавасией просто называют этот заключительный ирмос. Катавасией сегодняшнего праздника служат сами ирмосы праздничного канона.

ПѢСНЬ Г.

Песнь 3

Третья песнь сложена по образцу благодарственной песни святой Анны, матери пророка Самуила, за разрешение ее неплодства: Утвердися сердце мое в Господе... (1 Цар. 2:1-10).

Ирмосъ: Оутверждѣніе на тѣхъ
надеющихся, оутверди, гдѣ,
церковь, юже стѣжашъ єси чест-
ноу твою кровію.

Перворожденъ ѿца прежде
всѣхъ, перворожденъ млнецъ ѿца
дабы неглѣбныа, адамѣ рѣкъ
простирѣа ѿвнѣсѣ.

Ирмос: Утверждение на Тебя надеющихся! Утверди, Господь, Церковь, которую Ты приобрёл Твоей драгоценной кровию.

Прежде начала веков перворождённый от Отца* явился перворождённым Младенцем непорочной Отроковицы**, простирая Адаму руку спасения***.

* **Кол. 1:15-17** – «Который [Сын Божий – ред.] есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари; ибо Им создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, - все Им и для Него создано; и Он есть прежде всего, и все Им стоит»

** **Лк 2:7** – «...и родила Сына своего Первенца...».

*** Другими словами, праздник Сретения – ещё одна ступень в деле спасения человечества, ещё один шаг Христа к Своим страданиям, смерти, сошествию во ад и спасению Адама.

Младомна бывша прелестію
первозданнаго, пакѣ ѿсправлѣи
бгѣ слово, младѣнствовавъ ѿвнѣ-
сѣ.

Бог-Слово явился Младенцем, чтобы восстановить в прежнее состояние первозданного Адама, ставшего через обольщение мало-смысленным, как младенец.*

* **Еф. 4:11-15** – «И Он поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями, к совершению святых, на дело служения, для созидания Тела Христова, доколе все придѣм в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова; дабы мы не были более младенцами, колеблющимися и увле-

ловать — помилую, кого пожалеть — пожалею. И потом сказал Он: лица Моего не можно тебе увидеть, потому что человек не может увидеть Меня и остаться в живых. И сказал Господь: вот место у Меня, стань на этой скале; когда же будет проходить слава Моя, Я поставлю тебя в расщелине скалы и покрою тебя рукою Моею, доколе не пройду; и когда сниму руку Мою, ты увидишь Меня сзади, а лицо Моё не будет видимо» (Исх. 33:18-23).

**«На третий день, при наступлении утра, были громы и молнии, и густое облако над горою, и трубный звук весьма сильный; и вострепетал весь народ, бывший в стане. И вывел Моисей народ из стана в сретение Богу, и стали у подошвы горы. Гора же Синай вся дымилась от того, что Господь сошел на неё в огне; и восходил от неё дым, как дым из печи, и вся гора сильно колебалась; и звук трубный становился сильнее и сильнее. Моисей говорил, и Бог отвечал ему голосом» (Исх. 19:16-19).

*** Лк 2:22-33.

Пѣснь 4.

Песнь 4

Четвёртая — по образцу песни пророка Аввакума, содержащей предсказание о Воплощении Сына Божия и Божественной силе Воплотившегося: *Господи, услышах слух Твой и убояхся...* (Авв. 3:1-19).

Ирмосъ: Покрѣла ѣсть небѣа до-
бродѣтель твоѣа, хрѣтѣ. ѡзъ кѣ-
вѣта бо прошѣдъ, стѣбни твоѣа
нетлѣнныѣ мѣре, въ храмѣ
славы твоѣа ѡбѣла ѣси, ѡкъ
младѣнецъ рѣконосѣмь ѡ испѣ-
нишаѣ всѣа твоѣгѣ хвалѣнѣа.

Ирмос: Покрыла небеса
Твоя доблесть, Христос: так
как, выйдя из ковчега святыни
– Твоей непорочной Матери, –
Ты явился в Храме Твоей сла-
вы, как носимый на руках Мла-
денец, и все наполнилось хва-
лою Тебе*.

*Авв. 3:3 – «Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля»

Радѣлаѣ, сѣмѣѣне, неизречѣн-
ныхъ тайнниче, вѣа вопѣше,
ѣгоже ѡ стѣгѣ дрѣвле ѡзвѣстѣ-
ла тебѣ дѣа, младѣнствѣваѣша-
го слѣва хрѣта на рѣки прѣмнѣ,
зовѣи ѣмѣ: испѣнишаѣ всѣа
твоѣгѣ хвалѣнѣа.

«Радуйся Симеон, служитель
неизреченных тайнств, – взыва-
ла Богородица, – прими в объ-
ятия ставшее младенцем Слово –
Христа, о Котором ты издревле
был извещён Святым Духом*,
взывая к Нему: «Всё наполни-
лось хвалою Тебе!»

*Смотрите об этом в Сказании.

На негѣже ѡповѣлаѣ ѣси, сѣмѣ-
ѣне, вѣзрастъ дѣтѣщныѣ, радѣ-
лаѣ подѣмнѣ хрѣта, ѡла вѣѣст-
веннагѣ ѡутѣшѣнѣе, закона
творца ѡ вѣкѣ, испѣнѣющагѣ
закѣна чѣнъ, зовѣи ѣмѣ: испѣ-
нишаѣ всѣа твоѣгѣ хвалѣнѣа.

Симеон, радостно подними в
объятиях Христа, – Дитя возрас-
том, утешение богоизбранного
Израиля, Которого ты ожидал;
Творца Закона и Владыку, испол-
няющего постановление Закона*,
– взывая к Нему: «Всё наполни-
лось хвалою Тебе!»

*Исх. 13:1-2 – «И сказал Господь Моисею, говоря: освяти Мне каждого первенца, разверзающего всякие ложесна между сынами Израилевыми, от человека до скота: Мои они».

ВѢДА СЪМЕѠНЪ СЛѠВО БЕЗНАЧАЛЬНОЕ, СЪ ПЛОТІЮ ІАКѠ НА ПРѠТОЛѢ ХЕРУВИМСТѢМЪ ДѢЮ НОСИМАГО, ВИНОВАГО ѢЖЕ БЫТИ ВСАЧЕСКИХЪ, ІАКѠ МЛАДЕНЦЪ ДИВНА СЪ КОПИАШЕ СМЪ: ИСПОЛНИШАСЪ ВСА ТВОЕГѠ ХВАЛЕНІА.

*О божественном рождении Сына от Отца прежде сотворения времени так говорит прор. Давид: «Из чрева Моего прежде зари міроздания рождён Ты» (Пс. 109:3).

**А вот псаломское пророчество о земном рождении Спасителя: «Матерью своей назовет Сион всяк человек, ибо Человек родился в нём, и основал его Всевышний» (Пс. 86:5).

***«Видел я, наконец, что поставлены были престолы, и воссел Ветхий днями; одеяние на Нём было бело, как снег, и волосы главы Его — как чистая волна; престол Его — как пламя огня, колёса Его — пылающий огонь. Огненная река выходила и проходила пред Ним; тысячи тысяч служили Ему и тьмы тем предстояли пред Ним; судьи сели, и раскрылись книги» (Дан. 7:9-10).

****Причиной изумления стала «великая благочестия тайна: Бог явился во плоти» (1 Тим. 3:16).

Катѡвѡсїа, ірмѡсѡз тѡѡже.

ПѢСНЬ 5.

Песнь 5

Пятая — по образцу песни пророка Исаи, содержащей также пророчество о Спасителе міра и плодах Его искупительного подвига: «От ноци утренюет дух мой» (Ис., 26:9-19).

Ірмѡсѡз: ІАКѠ ВѢДѢ ИСАІА ОБРАЗНѠ НА ПРѠТОЛѢ ПРЕВОЗНЕСѢНА БѢА, Ѡ АГГЛЪ СЛАВЫ ДѠРЪНОСИМА, Ѡ СКАЖННЪ, КОПИАШЕ, ЯЗЪ ПРОВѢДѢХЪ БО КОПЛОЩАЕМА БѢА, СВѢТА НЕВЕЧЕРНА И МІРОМЪ ВЛАДЫЧЕСТВУЮЩА.

*Имеется в виду пророческое видение Исаи, переосмысленное автором в свете праздника Сретения: Ис. 6:1-8. Оно изложено во 2 Паремии на вечерне.

РАЗУМѢВЪ ВѢЖЕСТВЕННЫЙ СТАРЕЦЪ ПРОЖВЛЕННЮ ДРЕВЛЕ ПРѠРѠКЪ СЛАВЪ,

Симеон, видя безначальное Слово* во плоти**, носимое Девой, как на престоле Херувимском***, Виновника жизни всего міра, как Младенца, в изумлении**** взывал к Нему: «Всё наполнилось хвалою Тебе!»

Ирмос: Когда Исаия увидел в прообразе превознесённого на престоле Бога, окружаемого Ангелами славы, он взывал: «О, я несчастный*, я заранее увидел воплощаемого Бога, владычествующего незаходимым светом и міром».

Божественный старец, видя носимое руками Матери Слово, уразумел славу, явлённую в древно-

рѡкѡми сло́во зрѣ́ ма́терними
держі́мо, ра́дѡи́ся, вопі́аше,
ѡ́таж: ѡ́кѡ прѣ́толы́ бо держі́ши
вѣ́га, свѣ́та не́вече́рнаго и́ мі́-
ро́мъ влады́чествѡ́юща.

**Исайе — славу из видения, приведённого выше.*

***Богородица сравнивается с престолом Бога, описанным Исайей: как пречестный Бог почивал на символическом (для нашего человеческого понимания) престоле — символе царства и могущества, так и после Боговоплощения Пречистая Дева, удерживая Богомладенца, в реальности уподобилась престолу Бога.*

Покло́нѣя ста́рець, и́ стопа́мъ
вѣ́стѡвеннѣ́ прикосну́вѣся не́нскѡ-
собра́чныа́ и́ вѣ́гомáтере, о́гнь,
рече́, но́сиши, ѡ́таж: младе́нца
бо́юся ѡ́бѣ́тн вѣ́га, свѣ́та не́вече́-
рнаго и́ мі́ро́мъ влады́чествѡ́-
юща.

**Здесь и в следующем тропаре опять возвращаемся к авторскому переосмыслению видения Исайи — Богородица сравнивается с Серафимом, принесшим уголь пророку.*

Очища́ется и́саїа, ѡ́ серафѣ́ма
о́у́гль прѣ́емъ, ста́рець вопі́аше
вѣ́гомáтери, ты́ ѡ́коже́ клещáми
рѡкѡми́ просвѣ́щáеши мѧ́, по-
да́вши ѡ́гоже́ но́сиши, свѣ́та не́-
вече́рнаго и́ мі́ро́мъ влады́чест-
вѡ́юща.

сти пророку*, и взывал: «Радуйся, о Досточтимая, так как Ты, как престол, держишь Бога**, владычествующего незаходимым светом и міром».

Старец, преклонясь и благоговейно прикоснувшись к стопам не познавшей брака Девы и Богоматери, возгласил: «Огонь несёшь Ты, Чистая*; страшусь принять в объятия Младенца — Бога, владычествующего незаходимым светом и міром».

«Очищается Исаия, от Серафима приняв уголь, — взывал старец к Богоматери, — Ты же просвещаешь меня, подав мне руками, как клещами, Носимого Тобой владычествующего незаходимым светом и міром»

Катава́сіа, і́рмо́съ то́йже.

Пѣ́снь 5.

Песнь 6

Шестая — по образцу благодарственной молитвы пророка Ионы за избавление его от смерти во чреве китовом: Возопи в скорби моей ко Господу Богу... (Иона 2:3-10).

І́рмо́съ: возопи́ къ тебѣ́ вѣ́-
дѣ́вѣ ста́рець о́чима́ спасе́нїе,
ѡ́же лю́демъ прѣ́иде ѡ́ вѣ́га, хрѣ́сте́,
ты́ вѣ́тъ мо́й.

Сѡ́нѡ ты́ ка́мень возложи́лся
ѡ́сн, непокорѣ́вымъ претыка́нїе и́

Ирмос: Воскликнул к Тебе старец, увидев своими глазами спасение, пришедшее к народам от Бога: «Христос, Ты — мой Бог!»

Ты — несокрушимое спасение верным, положен камнем на

СОБЛАЗНА КАМЕНЬ, НЕРУШИМОЕ
ВЕРНЫХ СПАСЕНИЕ.

Сионе* – камнем преткновения и
соблазна для непокорных**.

*Ис. 28:16 – пророчество Исайи о Христе: «Посему так говорит Господь Бог: вот, Я полагаю в основание на Сионе камень, камень испытанный, краеугольный, драгоценный, крепко утверждённый: верующий в него не постыдится».

** Мф 21:42 – «Иисус говорит им: неужели вы никогда не читали в Писании: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла? Это от Господа, и есть дивно в очах наших?»

ИЗВЕСТНЪ НОСѦ НАЧЕРТАНІЕ,
ИЖЕ ПРЕЖДЕ ВЪКЪ ТѦ ИЗРАСТІВ-
ШАГѦ, ЗЕМНЫХЪ ЗА МНОГОУСЕРДІЕ
НЫНѢ НЕМОЩІЮ УБЛОЖІСѦ.

Точно нося образ прежде веков
Тебя Родившего*, Ты по мило-
сердию Своему ныне облёкся не-
мощью смертных**.

*Евр. 1:3 – «Сей, будучи сияние славы и образ ипостаси Его и держа всё словом силы Своей, совершив Собою очищение грехов наших, воссел одесную престола величия на высоте...».

** Фил. 2:6-8 – «Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек; смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной».

СНѦ ВЪШНАГѦ, СНѦ ДѢВѦ, ВГѦ
ОТРОЧАТИ ВЪВШЕМЪ, ПОКЛОНШАСѦ
ТЕБѢ НЫНѢ ѠПЪСѦТИ СѦ МІРОМЪ.

Отпусти ныне с миром Покло-
нившегося Тебе, Сыну Всевышне-
го, Сыну Девы — Богу, сделавше-
муся Младенцем.

Катавасія, ірмосъ тойже.

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

Священник:

Ты во єси црь міра, и спсх
душ наших, и тебе славу
возсылаемъ, оцъ, и снъ, и стѡ-
мъ дхъ, нынѣ и присно, и во
вѣки вѣкѡвъ.

Ибо Ты – Царь мира и Спаси-
тель душ наших, и Тебе славу
воссылаем, Отцу, и Сыну, и
Святому Духу, и сейчас, и все-
гда, и в вечности.

Хор: Ѳмѣнь.

Читаются кондак и икос, содержащие краткое изложение и похвалу события праздника или жизни святого. Кондак и икос дополняют своим содержанием тропарь праздника. Здесь кондак и икос приводятся в поэтическом переводе священноинока Симеона.

Кондакъ:

Оутробѣ дѣичѣ ѡсвятѣвый
ржѣтвомъ твоимъ, и рѣцѣ сѣме-

О, утробу девическую освятивший
рождением Своим,
и руки Симеона благословивший!

ѡнѣ бѣгословѣный, ꙗкоже по-
добаше, предварѣвъ и нынѣ
спасъ еси насъ, хрѣтѣ бже: но
оумирѣ во бранѣхъ жительство
и оукрѣпѣ люди, и хже возлюбилъ
еси, еди́не члвѣколюбче.

Как подобало,
и ныне Ты спас нас, Христе Боже.
Но умири среди браней державу
нашу
и укрепи людей, которых Ты воз-
любил,

Единый Человеколюбец.

Їкогъ:

Къ вѣѣ притецѣмъ, хотѣщи
сна еѣ видѣти, къ сѹмеѡнѹ но-
сѣма, егѡже съ нѣсе безплѡтнѣи
вѣдѣще, дивлѣхѹ глагѡлюще:
чѹднаѣ зрѣмъ нынѣ и преслѣв-
наѣ, непостижѣмаѣ, неказѣн-
наѣ: иже во адама создѣвѣи
носѣтѣѣ, ꙗкѡ младенецъ, не-
вмѣстѣимый вмѣщѣетѣѣ на рѹ-
кахъ старчихъ, иже въ нѣдрѣхъ
неопѣсаннѣхъ сынъ оца своего,
волюю ѡписѣетѣѣ плѡтѣю, а не
вжествѡмъ, еди́нъ члвѣколюбецъ.

К Богородице поспешим, желая Сына
Её видеть,
прильнувшего к Симеону –
Того самого, на Кого с небес
взирая, безплотные в изумлении гово-
рят:

«Дивное созерцаем ныне и необычай-
ное,

непонятное и неизреченное:

ибо Создавший Адама на руках носитѣѣ,
как младенец,

невместимый – вмещѣетѣѣ в объятия
старца,

пребывающий в безграничных недрах
Отца Своего

восхотел быть ограничен плотью, но
не умален Божеством,

Единый Человеколюбец!»

Песнь 7

Пѣснь 3.

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трех отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвадно и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

Ирмосъ: Тебѣ во огнѣ ѡросѣв-
шаго ѡтроки бѣгословѣныѣ, и
въ дѣѣ нетлѣннѣ всѣлѣшагосѣ,
бѣга слова поимъ, бѣгочестнѡ
поюще: бѣгословѣнъ бѣгъ отеца
нашихъ.

Ирмос: Тебя, Бога-Слова, в ог-
не покрывшего росой богословст-
вовавших отроков* и вселивше-
гося в непорочную Деву, мы сла-
вим, благоговейно воспевая:
«Благословен Бог отцов наших!»

*Идет речь о событии, положенном в основу этой песни канона – явлении Ангела Божия в огне печи трём юношам, брошенным на сожжение. Святые отцы уразумевают в этом библейском прообразе пророчество о Боговоплощении, потому что, как огонь не опалил трёх юношей, так и огонь Божества не опалил Деву в воплощении.

Адамѣ извѣстѣти хотѣи и дѣѣ
во адѣ живѣщѣ, и еѣ принестѣи

«Я отхожу, чтобы поведать пре-
бывающему во аде Адаму и Еве
принести благуя вѣсть, – Симеон

БЛГОВѢСТІЕ, СЪМЕОНЪ КОПИ́АШЕ, СО
ПРРѢКН ЛИКѢА: БЛГОСЛОВЕНЪ БГЪ
ОЦЪ НАШНХЪ.

*Т.е. здесь прав. Симеон, по мысли автора, предстаёт проповедником Христа заключённым во аде праведникам: «Ждать Мессию осталось недолго». Потом за ним придёт и Предтеча – весть за вестью слышат праведники о шествию Христа к Своим страданиям и о всё более приближающемся их избавлении, как последние известия с самого важного для человечества фронта, поля битвы, на котором «последний враг истребится – смерть» (1 Кор. 15:26).

РѢДА ЗѢМНА ИЗБАВЛѢАИ БГЪ,
ДАЖЕ ДО АДА ПРИ́ДЕТЪ: ПЛѢН-
НЫМЪ ЖЕ ПОДА́СТЪ ВСѢМЪ ѠСТАВ-
ЛѢНІЕ, И ПРОЗРѢНІЕ СЛѢПЫМЪ, Я́КЪ
И НЕМЫМЪ КОПИ́ТИ: БЛГОСЛОВЕНЪ
БГЪ ОЦЕЦЪ НАШНХЪ.

*Так через пророка говорит Христос – Помазанник Божий: «Дух Господа Бога на Мне, ибо Господь помазал Меня благовествовать нищим, послал Меня исцелять сокрушённых сердцем, проповедовать пленным освобождение и узникам открытие темницы, проповедовать лето Господне благоприятное и день мщениа Бога нашего, утешить всех сетующих, возвестить сетующим на Сионе, что им вместо пепла дастся украшение, вместо плача – елей радости, вместо унылого духа – славная одежда, и назовут их сильными правдою, насаждением Господа во славу Его» (Ис. 61:1-3)

И ТВОЁ СЕРДЦЕ, НЕПОРѢННАА,
ОРѢЖІЕ ПРО́ЙДЕТЪ, СЪМЕОНЪ ВѢѢ
ПРОВОЗГЛАСИ, НА КРѢТѢ ЗРА́ЩИ
ТВОЕГО СНА, ЕМѢЖЕ КОПИ́ЕМЪ:
БЛГОСЛОВЕНЪ БГЪ ОЦЕЦЪ НАШНХЪ.

взывал, с пророками торжествуя,
– Благословен Бог отцов на-
ших!»*

Чтобы избавить бранный род,
Бог снизойдёт даже до ада, всем
пленным подаст освобождение*,
и прозрение – слепым, равно как
и немым – способность воскли-
цать: «Благословен Бог отцов на-
ших!»

«И Твоё сердце, Непорочная,
пронзит меч, – предвозвестил
Симеон Богородице, – когда уви-
дишь на Кресте Твоего Сына, Ко-
торому мы взываем: Благословен
Бог отцов наших!»

Качава́сїа, ірмо́сз то́йже.

ПѢСНЬ И.

Песнь 8

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трех отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвалъно и прославлено имя Твое во веки (Дан. 3:26-45).

Ірмо́сз: НестерпимомѢ О́ГНЮ
СОЕДИНѢШЕСА, БГОЧЕ́СТІА ПРѢС-
ТОА́ЩЕ ЮНОШИ, ПЛА́МЕНЕМЪ ЖЕ
НЕВРЕ́ЖДЕНИ, БЖѢТВЕННЮ ПѢСНЬ
ПОА́ХЪ: БЛГОСЛОВІ́ТЕ, ВСА́ ДѢЛА
ГДНА, ГДА, И ПРЕВОЗНОСИ́ТЕ ВО

Ирмос: Предводители благо-
честия – юноши, соединённые
нестерпимым огнём, но не потер-
певшие вреда от пламени, – вос-
певали божественную песнь:
«Благословляйте, все творения
Господни, Господа и превозноси-

всѧ вѣки.

Людіе израиелевы твою славу
эмануила, зряще отроча из
дѣвы, предъ лицемъ бжтвеннаго
ковчега нынѣ ликуйте: благосло-
вите, всѧ дѣла гдѧ, гдѧ, и
превозносите во всѧ вѣки.

*Славу, явленную в древности пророку Исае (см. 5-ю песнь) – и вот другой праведник (Симеон) видит её уже явно: не как Исая «сквозь тусклое стекло, гадательно», а «лицом к лицу» (1 Кор. 13:12) – Христа пришедшего во плоти.

**Ис. 7:14 – «Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил».

***2 Цар. 6:3-5 – «И поставили ковчег Божий на новую колесницу и вывели его из дома Аминадава, что на холме ... А Давид и все сыны Израилевы играли пред Господом на всяких музыкальных орудиях из кипарисового дерева, и на цитрах, и на псалтирях, и на тимпанах, и на систрах, и на кимвалах» – образ благоговейной радости перед явившимся Господом, радости, от которой душа «играет».

Блвѣмъ Оца и Сна и Сгѧго Дха Гдѧ.*

*На восьмой песни вместо Слава читается: Благословим Отца и Сына и Святого Духа Господа, и перед катавасией поется: Хвалим, благословим, поклоняемся Господеви, поюще и превозносяще Его во веки, ибо три отрока в пещи прообразовали Святую Троицу, а также Воплощение Христово.

Се, сѣмѣи въпѣше, прерѣ-
каемое знаменіе сѣи вѣдетъ, бгъ
сын и отроча: семѣ, вѣрніи,
возопіемъ: благословите, всѧ дѣ-
ла гдѧ, гдѧ, и превозносите во
всѧ вѣки.

*Сама пророческая фраза Симеона переносит нас (через время и место) к другому событию:

«Се Человек!» – сказал Пилат перед распятием, из-за которого многие младенствующие умом, ждавшие Мессию как земного царя, не поверили в Божественное достоинство Иисуса («Как может Бог страдать?» – задают и сегодня вопрос некоторые наши соотечественники, недалеко уходя от греческих философов).

А вот неверие устами жестоких сердцем лицемеров-законников: «если Он Царь Израилев, пусть теперь сойдёт с креста, и уверуем в Него» (Мф 27:42), о чем и божественный Павел пишет: «мы проповедуем Христа распятого, для Иудеев соблазн, а для Еллинов безумие» (1 Кор. 1:23).

**Сам Господь так говорит об этом: «Предаст же брат брата на смерть, и отец – сына; и восстанут дети на родителей, и умертвят их; и будете ненавидимы всеми за имя Мое; претерпевший же до конца спасётся... Не ду-

»
Народ Израильский, видя свою славу* – Эммануила, Младенца от Девы**, торжествуй теперь пред лицом божественного ковчега***: «Благословляйте, все творения Господни, Господа и превозносите во все века!»

«Вот этот Человек* – Бог и Младенец, – воскликнул Симеон, – сделается предметом противоречий**; Ему мы, верные, воспоём: «Благословляйте, все творения Господни, Господа и превозносите во все века!»

майте, что Я пришёл принести мир на землю; не мир пришёл Я принести, но меч, ибо Я пришёл разделить человека с отцом его, и дочь с матерью её, и невестку со свекровью её. И враги человеку — домашние его.» (Мф 10:21-22; 10:34-36). Но почему так, разве Господь не миротворец?! Конечно же миротворец, однако не все люди захотели быть со Христом-Истиной, «ибо слово Божие живо и действенно и острее всякого меча обоюдоострого: оно проникает до разделения души и духа, составов и мозгов, и судит помышления и намерения сердечные» (Евр. 4:12). О чём и Господь говорит: «Если бы Я не пришёл и не говорил им, то не имели бы греха; а теперь не имеют извинения во грехе своём. Ненавидящий Меня ненавидит и Отца моего. Если бы Я не сотворил между ними дел, каких никто другой не делал, то не имели бы греха; а теперь и видели, и возненавидели и Меня и Отца Моего. Но да сбудется слово, написанное в законе их: возненавидели Меня напрасно» (Ин 15:22-25)

Живѡтъ сын, сей будетъ падѣ-
нїе непокорнѣвымъ, младѣнство-
вакъ бѣтъ слово: ѿкъ востанїе
всѣмъ вѣрою поющымъ: благосло-
вїте, всѣ дѣла гдѣна, гдѣ, и
превозносїте во всѣ вѣки.

И сейчас: Этот Бог-Слово, Жизнь, сделавшаяся Младенцем, будет для непокорных падением, равно как и восстанием для всех*, воспевающих с верой: «Благословляйте, все творения Господни, Господа и превозносите во все века!»

*верующих Его воскресению и исповедающих это: «Иисус говорит ей [Марфе – ред.]: воскреснет брат твой. Марфа сказала Ему: знаю, что воскреснет в воскресение, в последний день. Иисус сказал ей: Я есть воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрёт, оживёт. И всякий, живущий и верующий в Меня, не умрёт вовек. Верить ли этому? Она говорит Ему: так, Господи! я верую, что Ты Христос, Сын Божий, грядущий в мир» (Ин 11:23-27).

Хвалїмъ, бѣвїмъ, поклонѣемъ гдѣви, поюще и превозносѣще
ѿгѡ во вѣки.

Катавасїа, ірмосъ тойже.

Перед девятой песнью канона диакон с кадиллом возглашает перед иконой Богородицы: *Богородицу и Матерь Света песнями* (обычно: в песнях) *возвеличим*, призывая к особому вниманию и торжественности. Пресвятая Богородица именуется Матерью Света, потому что от Нее воплотился Свет человеков (Ин 1:4-9). Или поёт припев праздничного канона. И совершается **каждение** всего храма.

Пѣснь 9.

Песнь 9

Девятая песнь содержит прославление Божией Матери. Она применена к песни святого Захарии, отца Предтечи Господня Иоанна (Лк 1, 68-79).

Припѣвы: Бѣе дѣо, оупованїе
хртїаномъ, покрый, соблюди и
спаси на тѣ оуповающихъ.

Припевы: Богородица Дева, Надежда христиан, защищай, ограждай и храни уповающих на Тебя.

Бѣе дѣо, мїръ бѣгѣ помощ-
нице, покрый и соблюди ѿ всѣ-

Богородица Дева, Милосердная

кїа нѡжды ѡ печѧли.

Ірмосъ: Въ законѣ сѣни ѡ
писанїи ѡбразъ видѡмъ, вѣрнїи,
всѧкъ мужескїи полъ, ложеснѧ
разверзѧ, стѣ вѣ, гѣмъ пер-
ворожденное слово, ѡца безна-
чальна, сїа первородѧщаѧ
мѣрїю неискѡсмыжнѡ, величѧ-
емъ.

**Евр. 10:1 – «Закон, имея тень будущих благ, а не самый образ вещей, одними и теми же жертвами, каждый год постоянно приносимыми, никогда не может сделать совершенными приходящих с ними».*

***О предвечном рождении Сына от Отца – см. выше.*

Припевы: Богоносе съмѡне,
прїиди подїми хрѣта, ѡгоже родї
дѡа чїста мрїа.

ѡбѣмлетъ рѡкѧми старецъ
съмѡнъ создѣтелъ закона, ѡ
всѧкъ всѧческїхъ.

Иже древнїмъ новорожденнѡхъ
горлицѡхъ сврѡгъ, двѡнца же
бѡше птенцѣвъ, въ нїхъже мѣс-
то вѣтвенный старецъ, ѡ цѣло-
мѡдреннаѧ ѧнна прорѡчица ѡ
дѡы рожденномъ ѡ сїѡ едино-
родномъ ѡчѡ, въ цѣрковь прино-
сїмъ, слѡжатъ величѡюще.

**Лев. 12:6-7 – «По окончании дней очищения своего за сына или за дочь она [женщина, родившая младенца – ред.] должна принести однолетнего агнца во всесожжение и молодого голубя или горлицу в жертву за грех, ко входу скинии собрания к священнику; он принесет это пред Господа и очистит её, и она будет чиста от течения кровей её. Вот закон о родившей младенца мужского или женского пола».*

Припевы: Не старецъ менѣ дер-
житъ, но ѧзъ держѡ ѡго: тѡй во
ѡ менѣ ѡпѡщенїѧ просїтъ.

Клещѣ таїнственнаѧ, кѧкѡ
оѡгль нѡснши, кѧкѡ питѧеши
питѡющѧго всѧ;

Заступница мїра, защищай и со-
храняй от всякой беды и печали.

Ирмос: В письменах и тени
Закона увидим, верные, прооб-
раз*: всякий мужского пола, пер-
ворождающийся из утробы ма-
тери, посвящался Богу, поэтому
мы и величаем первородное Сло-
во безначального Отца**, Сына,
перворождаемого Матерью без
мужчины.

Припевы: Богоносец Симеон,
приди и подними на руки Хри-
ста, Которого родила Чистая Де-
ва Мария.

Старец Симеон принимает в
объятия Создателя Закона и Вла-
дыку всего мїра.

У древних с новорожденными
приносили пару горлиц или двух
птенцов*; вместо них Рожденно-
му от Девы и единственному Сы-
ну Отца, принесенному во храм,
служат божественный старец и
целомудренная Анна пророчица,
величая Его.

Припевы: Не старец держит
Меня, но Я держу его: так как он
у Меня просит отпущения.

Таинственные Клещи*, как Вы
носите Уголь, как питаете Пи-
тающего всех?

*Здесь имеется в виду Богородица.

Воздѣлѣ еси мнѣ, вопіаше съ-
мѣонѣ, спасеніа твоего, хрѣте,
радованіе, воспріимі твоего слѣ-
жителя, сѣнію претрѣжденнаго,
новыа бѣгодати сщєнно-
проповѣдника тайнаго, во хва-
леніи величѣюща.

*Т.е. я узнал Избавителя, Мессию, Богочеловека.

**Здесь, в конце канона, автор приводит очень яркую аллегорію: старец Симеон – символ, олицетворение Ветхого Завета, Завета жизни по Закону – принимает на руки Создателя Завета, а вместе и Подателя благодати, и уходит, уступая место Новому Завету – жизни по благодати: «И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать, ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа» (Ин 1:16-17), о чём также пишет и божественный Павел: «Итак закон был для нас детоводителем ко Христу, дабы нам оправдаться верою; по пришествіи же веры, мы уже не под руководством детоводителя. Ибо все вы сыны Божіи по вере во Христа Иисуса; все вы, во Христа крестившіеся, во Христа облеклись» (Гал. 3:24:27).

Припѣвы: ѿ дщѣи фануилова!
пріиди, стѣни съ нами, и благо-
дарѣ хрѣта сѣса, сѣа бжѣа.

Анна цѣломудреннаа провѣща-
етѣ стрѣшнаа, исповѣдающѣ
хрѣта, творца небѣ и земли.

Иже дрѣвнимѣ новорождѣнныхѣ
горлицѣхѣ сврѣхѣ, двѣнца же
бжше птенцѣхѣ, въ нѣхѣ мѣс-
то бжтвенный старецѣ, и цѣло-
мудреннаа анна прорѣчица ѿ
дѣы рождѣнномѣ и сѣнѣ єдино-
родномѣ ѿчѣ, въ цѣрковь прино-
сѣмѣ, слѣжатѣ величѣюще.

Припѣвы: Непостижѣмо естѣ
содѣанное ѿ тебѣ, аггломѣ и
человѣккомѣ, мѣти дѣо чѣта.

Чѣстаа голубѣица, несквѣрнаа
агница, агница и пѣстырѣа прино-
ситѣ въ цѣрковь.

«Ты дал мне, – взывал Симеон, – радость Твоего спасения*, Христос, прими же служителя Твоего, изнурѣнного тенью Закона**, а ныне – священнопроповедника и тайнозрителя новой благодати, хвалою Тебя величающего!»

Припевы: О дочь Фануилова, приди, стань с нами и благодари Христа Спасителя, Сына Божия.

Анна целомудренная возвѣщает чудное, исповѣдуя Христа Творцом земли и неба.

У древних с новорождѣнными приносили пару горлиц или двух птенцов; вместо них Рождѣнному от Девы и единственному Сыну Отца, принесѣнному во храм, служат божественный старец и целомудренная Анна прорѣчица, величѣя Его.

Припевы: Матерь Чѣстая, Дева, совершившееся над Тобою непостижѣмо для Ангелов и людей.

Чѣстая Голубѣица, чуждая скверны Овѣчка приносит в храм Ягненка и Пѣстыря.

Воздѣлѣ еси мнѣ, копѣше съ-
мѣоныхъ, спасеніа твоего, хрѣте,
радованіе, воспріими твоего слъ-
жителя, свѣнію претрѣжденнаго,
новыа бѣгодати сщѣнно-
проповѣдника тайнаго, во хва-
леніи величающа.

Припѣвы: ѿ хрѣте всѣхъ црѣ!
повѣды на враги, вѣрнымъ лю-
демъ твоимъ даруй.

ѿ хрѣте всѣхъ црѣ! подаждь
ми слезы теплы, да плачу мою
душѣ, юже злѣ погубихъ.

Иже древнимъ новорожденныхъ
горлицыи сврѣгъ, двѣица же
баше птенцевъ, въ нѣхъже мѣс-
то вѣтвенный старецъ, и цѣло-
мудреннаа анна пророчица ѿ
дѣи рожденномъ и снѣ едино-
родномъ ѿчѣ, въ цѣрковь прино-
симъ, слажатъ величающе.

Припѣвы: Трѣсѣятельное и трѣ-
ипостасное бжество благочестно
да похвалимъ.

ѿ дѣице мрїе! просвѣти мою
душѣ, помраченную лютеи жи-
тейскими сладостми.

Сщѣннолѣпнѣ исповѣдашесѣ
анна прорицающа, цѣломудрен-
наа и преподобнаа и старица
влѣче въ цѣркви явственнѣ: вѣдѣ
же проповѣдающа всѣмъ св-
щымъ, величаніе.

Припѣвхъ: Бже дѣо, оупованіе хрѣтѣианомъ,
покрый, соблюди и спаси
на тѣ оуповающихъ.

«Ты дал мне, – взывал Симеон,
– радость Твоего спасения, Хри-
стос, прими же служителя Твое-
го, изнурѣннаго тенью Закона, а
ныне – священнопроповедника и
тайнозрителя новой благодати,
хвалою Тебя величающего!»

Припевы: О Христос – всего
творения Царь! Победы над вра-
гами верному народу Твоему да-
руй.

О Христос – всего творения
Царь! Даруй мне горячие слезы,
чтоб оплакать мою душу, кото-
рую я бедственно погубил.

У древних с новорожденными
приносили пару горлиц или двух
птенцов; вместо них Рожденному
от Девы и единственному Сыну
Отца, принесенному во храм, слу-
жат божественный старец и цело-
мудреннаа Анна пророчица, ве-
личая Его.

Припевы: Тройственным све-
том сияющее и Единое в Трѣх
Лицах Божество восхвалим бла-
гоговейно!

О Дева Мария! Просвети мою
душу, крайне омраченную жи-
тейскими наслаждениями.

Целомудреннаа и праведнаа
старица Анна, со священным
благоговением прорицаа, в храме
открыто исповедовала Владыку,
и величала своей проповедью
пред всеми присутствующими
Богородицу.

Катака́сия, ірмо́съ то́йже.

По окончании канона и малой ектении – торжественный светилен.

Дѣхомъ во стѣилищи предста́въ
ста́рецъ, на рѣки воспріѣтъ за-
кѡна вѣкъ, вопіа: нынѣ со́взъ
мѣ плотскіхъ разрѣши, ꙗкоже
рѣкъ еси, съ мѣромъ: вѣдѣхъ
во о́чима ѿкровѣніе ꙗзыковъ и
ізраілю спасѣніе.

Представ в Духе во святилище,
старецъ принял во объятія Вла-
дыку Закона, восклицая: «Ныне
от уз плоти меня освободи, как
сказал Ты, с миром: ибо *своими*
глазами я увидел откровение
язычникам и спасение Израи-
ля!»

Вслед за этим поются стихиры **на хвалитех**. Сначала поётся начало 148 псалма, затем часть стихов читает чтец, остальные стихи псалмов 148-150 поются и читаются попеременно со стихирами.

Всѣ́кое дыха́ніе да хва́литъ
гдѣ. Хвалі́те гдѣ съ нѣсѣ, хвалі́-
те є̀го въ вѣшнихъ. Тебѣ по-
доба́етъ пѣснь бгѣ.

Всё, что дышит, да восхвалит
Господа! Восхваляйте Господа на
Небесах, восхваляйте Его в *оби-*
телях Небесных. Тебе подобает
песнь, Богу.

Хвалі́те є̀го вси ѡ́гглі є̀гѡ,
хвалі́те є̀го всѣ́ сілы є̀гѡ. Тебѣ
подо́ба́етъ пѣснь бгѣ.

Хвалите Его, все Ангелы Его,
хвалите Его, все воинства Его. Те-
бе подобает песнь, Богу.

Остальная часть псалма читается чтецом.

СТИХИРЫ НА ХВАЛИТЕХ

Хвалі́те є̀го на сілахъ є̀гѡ,
хвалі́те є̀го по мно́жествѣ вели-
чествіа є̀гѡ.

Восхваляйте могущество Его!
Восхваляйте безмерное величие
Его!

Зако́нъ ѿже въ писаніи испол-
наѣ члвѣколюбецъ, въ црковь
нынѣ прино́сится: и се́го пріем-
летъ ста́рыми рѣка́ми сѣмѣѡнъ
ста́рецъ, нынѣ ѿпѣша́еши мѣ,
вопіа, ко о́номѣ блаженствѣ:
вѣдѣхъ во тѣ́ днѣсь плѡтїю
мѣртвенною ѡ́вложеннаго, жи-
вотѡмъ господствѣюща и смѣр-
тїю владычествѣюща.

Закон, в Писании *данный*, ис-
полняя, Человеколюбец ныне во
Храм приносится, и Его прини-
мает старческими руками Симеон
старецъ, «Ныне отпускаешь ме-
ня», – взывая, – к тамошнему
блаженству: ибо увидел я Тебя в
сей день, смертной плотию облечѣ-
ннаго, но господствующего над
жизнью и над смертью владычест-
вующего!».

Хвалі́те є̀го во гласѣ́ тру́б-

Хвалите Его звуками трубы,

нѣмъ, хвалите єго во ѱалтіри
и гуслехъ.

**Древний музыкальный инструмент.*

Свѣтъ во ѿкровѣніе ꙗзыковъ,
ꙗвилъ єси, гди, на ѡблацѣхъ
дѣла легцѣхъ, солнце правды, закона
сѣновное исполнилъ, и начало
изъявлялъ новымъ благодати.
Тѣмъ тѣхъ видѣхъ сѹмѣонъ
взываше: изъ истлѣніа мѣ раз-
рѣши, ꙗко видѣхъ тѣхъ днѣсь.

Хвалите єго въ тѹмпанѣхъ и
лицѣхъ, хвалите єго во струнахъ
и оргѣхъ.

Недръ родителѣ не ѡлучи
бжествѣмъ, воплощѣ, ꙗкоже
изволилъ єси, ѡбѣтѣми дер-
жѣмъ приснодѣвы, на рѣки подѣл-
сѣ єси вѣгѡпрїимца сѹмѣона, рѣ-
кою твоєю держѣи всѣхъ:
тѣмъ же нынѣ ѡпѣщѣеши мѣ,
радостно взываше, въ мирѣ ра-
ба твоего, ꙗко видѣхъ тѣхъ,
вѣко.

Хвалите єго въ кѹмвалѣхъ
доброгласныхъ. хвалите єго въ
кѹмвалѣхъ восклицанїа. всѣкое
дыханїе да хвалитъ гда.

**Древний музыкальный инструмент*

Днѣсь сѹмѣонъ старецъ во
храмѣ вхѡдитъ, радуясь духомъ,
законодавца мѡѹсѣева и испол-
нителя закона на рѣки вос-
прїѣти. ѿнъ ѡѣво мракомъ и
гласомъ нежвѣннымъ бѣговѣдецъ
сподѡбнѣа быти, покровѣннымъ
лицемъ євреемъ нежѣрнаа сердца

хвалите Его на псалтири* и гус-
ляхъ.

Светом во откровение язычни-
кам Ты явился, Господи, Солнце
правды, носимое на лёгком обла-
ке, сокрытое в тени Закона испол-
няя, и приоткрывая начало но-
вой благодати. Потому, созерцая
Тебя, Симеон восклицал: «Осво-
боди меня от тления, ибо увидел
я Тебя в сей день!»

Хвалите Его на тимпане и в хо-
роводе, хвалите Его на струнах и
органе.

От недр Родителя не отлучив-
шийся Божеством, воплотивший-
ся, как Сам благоволил, Тот, Кого
в объятиях держит Приснодева,
Ты был передан на руки Богопри-
имца Симеона, Державший Своей
рукою всё. Потому он в восхище-
нии взывал: «Ныне отпускаешь
Ты меня с миром, раба Твоего,
ибо увидел я Тебя, Владыка!»

Хвалите Его на кимвалах* слад-
козвучных, хвалите Его на кимва-
лах звонких. Всё, что дышит, да
восхвалит Господа!

наподобие современных медных тарел-

В сей день старец Симеон вхо-
дит во Храм, радуясь духом, что-
бы Давшего Моисею Закон и Ис-
полнителя Закона во объятия
принять. Один во мраке и неяс-
ном гласе удостоился достиг-
нуть Боговидения, и своим ли-
цом сокрытым неверные сердца
евреев обличил. Другой же на ру-

и́зѡбличѣ: сѣй же первоѡчное
слово ѡтче воплощенное понесе, и
и́зѡбличѣ ѡкры свѣтъ, крѣтъ и
воскресѣніе: и́ анна пророчица по-
казася, сына и́збавителя и́лю
проповѣдающи. томъ возопи́мъ
хрѣтъ бгѣ нашѣмъ: вѣцы ради по-
милуй насъ.

Слава, и́ нынѣ:

На рукахъ старческихъ во дне-
шній день, и́акъ на колесницѣ
херувимстѣй, возклонитися бл-
гоизвѣливыи, хрѣте бже: и́ насъ
поющихъ тѣ, страстѣй мучите-
льства призываемый и́збави и́
спаси, и́акъ члвѣколюбецъ.

как понёс Воплотившееся Пред-
вечное Слово Отчее и открыл
Свет народам: Крест и Воскресе-
ние. И Анна пророчицей явилась,
о Спасителе и Искупителе Израи-
ля провозглашая. Воскликнем же
Ему: «Христе Боже наш, по мо-
литвам Богородицы помилуй
нас!»

На старческих руках в настоя-
щий день, как на Херувимской
колеснице, возлечь благово-
ливший, Христе Боже — и нас,
воспевающих Тебя, от владыче-
ства страстей, когда мы призо-
вём Тебя, избавь и спаси души
наши!

По пропетии стихирь на «Слава» отверзаются Царские врата и зажигается паникадило.

Произносится хвалебный возглас: **Слава тебѣ показавшемъ намъ
свѣтъ.**

Хор поёт Великое Славословие.

Слава въ вышнихъ бгѣ, и́ на
земли́ мѣрѣ, въ челоѡцѣхъ бл-
говоленіе. Хвалимъ тѣ, блгосло-
вимъ тѣ, кланяемъ ти сѣ,
славословимъ тѣ, благодаримъ
тѣ великіѣ ради славы твоеѣ.
Гдѣи црѣю нбный, бже ѡче вседер-
жителю, гдѣи снѣ единородный
и́исе хрѣте, и́ стый дше. Гдѣи бже,
агнче бжій, снѣ ѡчѣ, вземлай
грѣхъ мѣра, помилуй насъ: взем-
лай грѣхѣ мѣра, прѣимѣи млтвѣ
нашѣ: сѣдай ѡдеснѣю ѡца,
помилуй насъ. И́акъ ты еси
единъ стѣ, ты еси единъ гдѣ,

Слава в вышних Богу, и на зем-
ле мир, среди людей — благово-
ление. Восхваляем Тебя, благо-
словляем Тебя, поклоняемся Те-
бе, славословим Тебя, благода-
рим Тебя ради великой славы
Твоей. Господи, Царь Небесный,
Боже Отче Вседержитель, Госпо-
ди, Сын Единородный Иисусе
Христе, и Дух Святой! Господи
Боже, Агнец Божий, Сын Отчий,
подъемлющий грех мѣра, поми-
луй нас. Подъемлющий грехи мѣ-
ра, прими молитву нашу, Сидя-
щий справа от Отца, помилуй
нас. Ибо Ты — один Свят, Ты
один — Господь, Иисус Христос,

И́исъ хрѣтосъ, во славу бѣга оца, а́минь.

На вса́къ де́нь бѣгословлю́ тѣ, и́ восхвалю́ и́мя твоё во вѣки, и́ въ вѣкы вѣка.

Сподоби́ гди́ въ де́нь сей безъ грѣха́ сохрани́тисѣ на́мъ. Бѣгословенъ еси́ гди́, вѣже о́тець на́шихъ, и́ хва́льно и́ просла́влено и́мя твоё во вѣки, а́минь.

Бѣди́ гди́, мѣть твою́ на на́съ, ꙗ́коже оупова́хомъ на тѣ.

Бѣгословенъ еси́ гди́, навчи́ мѣ о́правданіемъ твоимъ.

**Этот стих поётся три раза.*

Гди́, прибе́жище бы́лъ еси́ на́мъ въ родъ и́ родъ. ꙗ́зъ рѣхъ: гди́, помилуй́ мѣ, и́щелъ ду́шу мою́, ꙗ́кѡ согрѣши́хъ тебѣ́.

Гди́, къ тебѣ́ прибе́гохъ, навчи́ мѣ твори́ти волю́ твою́, ꙗ́кѡ ты́ еси́ бѣгъ мой: ꙗ́кѡ оуптебѣ́ исто́чникъ живота́, во свѣтѣ́ твоёмъ о́зримъ свѣтъ. Прова́ви мѣть твою́ вѣдѣ́щимъ тѣ.

Сѣ́ый вѣже, сѣ́ый крѣ́пкій, сѣ́ый безсме́ртный, помилуй́ на́съ.

**Это песнопение поётся трижды.*

Сѣ́ый безсме́ртный, помилуй́ на́съ.

Сѣ́ый вѣже, сѣ́ый крѣ́пкій, сѣ́ый безсме́ртный, помилуй́ на́съ.

Снова поется праздничный тропарь.

Ра́дуйсѣ, благода́тнаѣ вѣ́

во славу Бога Отца. И это истинно так.

На всякий день благословлю Тебя и восхвалю имя Твоё вовеки и в век века.

Сподоби, Господи, в день сей без греха сохраниться нам. Благословен Ты, Господи, Боже отцов наших, и хва́льно и прославлено имя Твоё вовеки. И это истинно так.

Да будет, Господи, милость Твоя на нас, как мы уповаем на Тебя.

Благословен Ты, Господи, научи меня повелениям Твоим*.

Господи, Ты стал для нас прибежищем от рода в род. Я сказал: Господи, помилуй меня, исцели душу мою, ибо я согрешил пред Тобой.

Господи, к Тебе я прибег, научи меня творить волю Твою, ибо Ты – Бог мой. Ибо у Тебя источник жизни, во свете Твоём мы увидим свет. Прости милость Твою к знающим Тебя.

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Безсмертный, помилуй нас*.

Слава, и ны́нѣ:

Святой Безсмертный, помилуй нас.

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Безсмертный, помилуй нас.

Радуйся, благодатная Богоро-

дѣо, ѡзъ тебѣ во возсѣлѣ сѣнце
правды хрѣтосъ бгъ нашъ, про-
свѣщающъ сѣщыа во тмѣ: веселѣ-
са ѡ ты, старче праведный, прѣ-
емый во ѡбѣтѣа освободѣтелѣа
душъ нашихъ, дарующаго намъ
воскресѣнѣе.

Возглашается сугубая ектенія.

Священник:

И҆ко мѣлостивъ ѡ члвѣколю-
бѣа бгъ еси, ѡ тебѣ славу воз-
сылаемъ, о҆цу, ѡ сѣну, ѡ стѣому
дху, нынѣ ѡ прѣснѡ, ѡ во вѣки
вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

И сразу же произносится ектенія просительная.

Священник:

И҆ко бгъ мѣлости, щедрѡтъ ѡ
члвѣколюбѣа еси, ѡ тебѣ славу
возсылаемъ, о҆цу, ѡ сѣну, ѡ
стѣому дху, нынѣ ѡ прѣснѡ, ѡ
во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

Священник (обращаясь к молящимся): **Мѣръ всѣмъ.**

Хор: **И҆ дхѡви твоѣму.**

Диакон: Главѣи нашѣ гдѣви приклѡнимъ.

Хор: **Тебѣ гдѣи.**

Священник, тайно прочитав молитву о всех, приклонивших головы перед Спасителем:

Твоѣ во е҆сть е҆же мѣловати ѡ
спасѣти ны вѣже нашъ, ѡ тебѣ
славу возсылаемъ, о҆цу, ѡ сѣну, ѡ
стѣому дху, нынѣ ѡ прѣснѡ, ѡ
во вѣки вѣкѡвъ.

Хор: **Ѳмѣнь.**

лица Дева, ибо из Тебя воссияло Солнце правды, Христос Бог наш, просвещающий находящихся во тьме. Веселись и ты, старец праведный, принявший во объятия Освободителя душ наших, дарующего нам воскресение.

Ибо Ты – милостивый и человеколюбивый Бог, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Ибо Ты – Бог милости, щедрот и человеколюбия, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Ибо Ты милуешь и спасаешь нас, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Диакон: Премудрость.

Хор (это возглашение зависит от того, кто будет творить отпуст): Благослови.

Священник:

Сый блгвенъ хртосъ бгъ нашъ,
всегда, нынѣ и присно, и во
вѣки вѣковъ.

Сущий благословен – Христос,
Бог наш, постоянно: и сейчас, и
всегда, и в вечности.

Хор: Аминь. Оутверди вѣе стѣю православною вѣрѣ, православныхъ
хртіанъ во вѣкѣхъ вѣка.

Священник: Престѣжъ вѣе, спаси насъ.

Хор:

Чтнѣйшю херувимъ, и слав-
нѣйшю безъ сравненіа серафимъ,
безъ истлѣніа бга слова рожд-
шю, свщю вѣѣ тѣ величѣемъ.

Честью высшую Херувимов и
несравненно славнейшую Сера-
фимов, девственно Бога-Слово
родившую, истинную Богороди-
цу – Тебя величаем.

Священник: Слава тебѣ хртѣ вѣе, оупованіе наше, слава тебѣ.

Хор: Слава, и нынѣ: Гди помилуй (трижды). Благослови.

Священник:

Хртосъ истинный бгъ нашъ,
молитвами пречистыа своеа мтрѣ
и всѣхъ стѣхъ, помилуетъ и
спасетъ насъ, ѡкѣ блгъ и
члвѣколюбецъ.

Христос, истинный Бог наш, по
молитвам Пречистой Своей Ма-
тери и всех святых, помилует и
спасет нас, как Благой и Челове-
колюбец.

Хор: Аминь.

И поёт многолетия.

На этом Утреня заканчивается и читается **1 час**.

БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ

Литургия в самый день праздника начинается с **Проскомидии**, иначе «приготовления, приношения» (совершается в алтаре).

Затем читаются **3 и 6 часы**. На них совершается **каждение** всего храма.

Диакон (выйдя на амвон): Бл̑гословїи, вл̑ко.

Священник (творя Евангелием крест над Престолом): Бл̑гословѣно цр̑тво, оца, и сна, и ст̑агво дха, нынѣ и прїснво, и во вѣки вѣквѣкв.

Хор: Ам̑нь.

После чего возглашается **Ектения великая** (или «мирная»). Она ничем не отличается от такой же ектении на **вечерни**.

После возгласа начинается пение праздничных литургийных антифонов, разделяемых малыми ектениями на три части — в честь Пресвятой Троицы.

Антифώνъ а̑.

Антифон 1

Ст̑їхъ а̑: ѿрыгнѣ сердце мое слово благо.

Стих 1: Изрекло* сердце мое слово благое.

**Изрекло — буквально — «отрыгнуло». Отрыжка исходит из внутренностей человека, и Псалмопевец даёт понять, что речь его льётся из глубин его существа.*

Припѣвѣ: Мл̑твами вѣы, сп̑се спаси насъ.

Припев: По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Ст̑їхъ б̑: Языкъ мой трость книжника скорописца. Мл̑твами вѣы, сп̑се спаси насъ.

Стих 2: Язык мой — трость* книжника-сорописца. По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

**Псалмопевцем движет вдохновение свыше, а сам он — только орудие, пишущая трость, которою водит Дух.*

Ст̑їхъ г̑: Излилася бл̑годать во оустнахъ твоихъ. Мл̑твами вѣы, сп̑се спаси насъ.

Стих 3: Изливается благодать из уст Твоих*. По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

**В этом и последующем стихах псалмопевец обращается к Мессии как к Царю.*

Ст̑їхъ д̑: Сегво ради бл̑гви твѣ во вѣквѣ. Мл̑твами вѣы, сп̑се спаси насъ.

Стих 4: Посему благословил Тебя Бог вовеки! По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Слава, и нынѣ: Мл̑твами вѣы, сп̑се спаси насъ.

Слава, и сейчас: По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.

Антифон состоит из стихов 44-го псалма, в котором, как полагали Святые отцы, речь идёт об изменении от идолослужения к почитанию истинного

Бога; они же усматривали в нём прообраз союза Мессии, Господа нашего Иисуса Христа, и Церкви, а также прообраз Богоматери.

Во время мирной ектении Священник про себя читает молитву 1 Антифона, которой можно молиться и остальным верующим, однако, поскольку во время ектении нужно молиться вместе со всеми всеобъемлющей молитвой «Господи, помилуй!», эту молитву лучше всего прочитать или в конце 6 часа, или вместе с молитвой 2 Антифона.

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

ГОСПОДИ БОЖЕ НАШ, КОТОРОГО ДЕРЖАВА НЕИЗЪЯСНИМА И СЛАВА НЕПОСТИЖИМА, КОТОРОГО МИЛОСТЬ БЕЗМЕРНА И ЧЕЛОВЕКОЛЮБИЕ НЕИЗРЕЧЕННО. ТЫ, ВЛАДЫКА, ПО ТВОЕЙ БЛАГОСТИ ВОЗЗРИ НА НАС И НА ЭТОТ ХРАМ И ОКАЖИ НАМ И МОЛЯЩИМСЯ С НАМИ ТВОИ БОГАТЫЕ МИЛОСТИ И ЩЕДРОТЫ.

Малая ектения:

Диакон: Пáки ѿ пáки (опять и опять) мíромъ гдѣ помóлимсѧ.

Хор: Гдѣ помíлѡи.

Диакон: Застѹпí, спасí, помíлѡи ѿ сохрани насъ вѣе, твоёю блáгодáтíю.

Пресѣѡю, пречѣѡю, преблáгословѣннѡю, слáвнѡю влѣцѡ нашѡ вѣѡ ѿ приснодѣѡ мрíю со всѣми стѣыми поманѡвше, самн себѣ, ѿ дрѡгздрѡга, ѿ вѣсь живѡтѡ нашѡ хрѣѡ вѣѡ предадímъ.

Хор: Тебѣ гдѣ.

Священник:

И́ко твоѡ держа́ва, ѿ твоѡ
ѣсть црѣтво ѿ с́ла ѿ сла́ва,
о́ца, ѿ с́на, ѿ стѡгво дѡа, нынѣ
ѿ пр́сно, ѿ во всѣкн всѣкѡвъ.

Ибо Твоя власть, и Твои – Царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святого Духа, и сейчас, и всегда, и в вечности.

Хор: Амíнь.

После **малой ектении** поётся второй антифон, состоящий из стихов того же 44-го псалма. В его стихах мотив истины и правды (справедливости) как свойства Мессии. Этот же мотив звучит также в видении пророка Исаяи (Ис. 11:4-5; 32:1).

Антифѡнъ второй

Стíхъ ѡ: Препоя́ши мѣчь твоѡ
по ведрѣ твоѡй, с́ильне.

Припѣвъ: Спасí ны с́не вѣ́ий,
во ѡбѡтíхъ прѣнагво сѹмеѡна

Антифон 2

Стих 1: Препояшь, Могучий, стан Твой мечом Твоим.

Припев: Спаси нас, Сын Божий, носившийся в объяти-

носі́вѣи́сѧ, пою́щѣѧ ти: Ѳллилу́ѡѧ.

Сті́хъ в̄: На́мѣцѣ, ѡ́успѣва́й, ѡ́уцрѣтѣѡѧ. Спасі́ ны снѣ вѣ́жій:

Сті́хъ г̄: Стрѣ́лы твоѡ́ ѡ́зѡщрѣны, си́льне: лю́дѣѡ́ подѣ́ твоѡ́у па́дѡтѣѧ. Спасі́ ны снѣ вѣ́жій:

Сті́хъ д̄: Жѣ́злѣ пра́востѧ жѣ́злѣ црѣтѣѡ́ѧ твоѡ́ѡ. Спасі́ ны снѣ вѣ́жій:

Этими псалмами молящиеся готовятся к слышанию возвышенного церковного учения о Воплощении Бога Слова, которое изложено в тропаре «Единородный Сыне и Слове Божий».

Сла́ва, ѡ́ ны́нѣ: Е́диноро́дный снѣ, ѡ́ сло́ве вѣ́жій, вѣ́змѣ́ртѣнъ сый, ѡ́ ѡ́звѡ́лкѣи́й спсѣ́ніѧ на́шегѡ ра́ди воплотѣ́тѣсѧ ѡ́ стѣ́лѣ вѣ́щѣ, ѡ́ приснодѣ́вы мрѣ́и, непра́ложнѡ воцрѣ́вѣчѣи́сѧ: распнѣ́и́сѧ же хрѣ́тѣ вѣ́жѣ, смѣ́ртѣю смѣ́ртѣ попра́вѣи, е́динъ сый стѣ́лѣ трѣ́цы, просла́влѣ́емѣи ѡ́цѣ ѡ́ стѡ́мѣ дхѣ́, спсѣ́ на́сѧ.

В этом церковном гимне выражена полнота попечения Бога о спасении рода человеческого чрез пришествие в мир Сына Божия, предвозвещённого ветхозаветными пророками, о воплощении Его от Пресвятой Богородицы, и раскрывается тайна Божиего Домостроительства спасения человека: проповедь Божественного учения, вольные страдания и Крестная смерть Спасителя, которой Он победил грех и смерть.

Во время пения антифона священник про себя молится:

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

Господи Боже наш, спаси людей твоих и благослови наследие твоё, сохрани полноту твоей церкви, освяти любящих благолепие твоего дома; ты прослави их твоею божественною силой и не оставь нас, надеющихся на тебя.

Ектения малая: «Паки и паки» (снова и снова)

ях праведного Симеона, поющих Тебе: аллилуиа.

Стих 2: И натяги лук, и преуспевай, и царствуй. **Спаси нас, Сын Божий:**

Стих 3: Стрелы Твои изострены, Могучий, народы пред Тобою падут. **Спаси нас, Сын Божий:**

Стих 4: Это жезл правды — жезл Царства Твоего. **Спаси нас, Сын Божий:**

Слава, и сейчас: Единородный Сын и Слово Божие! Бессмертный и благоволивший спасения нашего ради воплотиться от Святой Богородицы и Приснодевы Марии, неизменно вочеловечившийся и распятый, Христе Боже, смертью смерть поправший, Один из Святой Троицы, прославляемый со Отцом и Святым Духом, спаси нас!

Священник:

Ἰἴκω βλῆξ ἡ̅ челоѵѣколѵбецѵ
βῆξ εἰ̅, ἡ̅ тебѣ слаѵѵ
воссылаемѵ, о̅цѵ, ἡ̅ сѳѵ, ἡ̅ сѳѵ, ἡ̅ сѳѵ, ἡ̅ сѳѵ,
нѳѵ ἡ̅ прѳѵ, ἡ̅ во вѣки вѣ-
кѵѵ.

Хор: Ἰ̅μ̅ν̅η̅.

Звучат строки всё того же 44-го псалма, но уже относимые Святыми отцами к Богородице. Поётся третий антифон.

Ἰ̅ν̅τ̅ι̅φ̅ω̅ν̅η̅ ῒ-ἡ̅

Стіхъ а: Слыши, дщи, ἡ̅
вѳѵ, ἡ̅ приклони о̅у̅хо твое̅.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная вѣ дѵбо, ἡ̅ из тебѣ во воз-
сѳѵ сѳѵ прѳѵ хрѳѵ βῆξ
нашѵ, просѳѵщѳѵ сѳѵ во
тмѣ: веселися ἡ̅ ты, старче
праведный, прѳѵ во ѵбѳѵ
свободѳѵ дѳѵ нашихѵ, да-
рѳѵщего намѵ воскресѳѵ.

Стіхъ б: Лицѵ твоемѵ помѳѵ-
лѳѵ богѳѵтѳѵ лѳѵ.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная:

Стіхъ г: Помѳѵ ἡ̅ма твое̅
во вѳѵкомѵ рѳѵ ἡ̅ рѳѵ.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная:

Ибо Ты – благой и человеколю-
бивый Бог, и Тебе славу воссыла-
ем, Отцу, и Сыну, и Святому Ду-
ху, и сейчас, и всегда, и в вечно-
сти.

Антифон 3

Стих 1: Услышь, Дочь, и
смотри, и приклони ухо Твое̅.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная Богородица Дева, ибо из Те-
бя воссияло Солнце правды, Хри-
стос Бог наш, просвещающий на-
ходящихся во тьме. Веселись и
ты, старец праведный, приняв-
ший во объятія Освободителя
душ наших, дарующего нам вос-
кресение.

Стих 2: Тебе будут молиться
богатые люди.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная:

Стих 3: Помяну имя Твое̅ из
рода в род.

Тропарь: Радуйся, благодат-
ная:

Во время пения 3 антифона духовенство совершает Малый вход (с Евангелием). Во время входа священник тайно творит молитву входа.

Возглашается «входное»:

Ε̅κ̅α̅ζ̅α̅ ḡδ̅ ἡ̅π̅ν̅ι̅ε̅ σ̅β̅ο̅ε̅ π̅ρ̅ε̅δ̅
β̅ε̅τ̅ε̅μ̅ι̅ ἡ̅ζ̅β̅υ̅κ̅ι̅.

Поведал Господь нам, открыл
всем народам путь спасения*.

*Под спасением исторически может подразумеваться освобождение от вавилонского плена. Святые отцы видят в этих словах пророчество о спасении, которое принѳѵ мѳѵ вочеловечившийся Сын Божий.

Если службу совершает архиерей, он совершает **каждение** алтаря и моля-

щихся при пении «**Ис полла эти дэспота**» («на многая лета, господин»). И поются тропарь и кондак праздника.

Если же нет, тропарь и кондак поются сразу после **входного**.

Радуйся, благодатная Бже
Дбо, изъ тебе во возсия солнце
правды хртосъ бгъ нашъ, про-
свѣщающъ свщыа во тмѣ: весе-
лїа и ты, старче праведный,
прїемый во ѡбѣтїа свободїте-
ла душъ нашихъ, дарующаго
намъ воскресенїе.

Глава, и нынѣ:

Оутрѡбу дѣичъ ѡсвятївый
ржтвомъ твоимъ, и рщѣ сѣме-
ѡнѣ блгословївый, ꙗкоже по-
добаше, предварївъ и нынѣ
спасъ єси насъ, хртѣ бже: но
оумирѣ во бранѣхъ жїтельство
и оукрѣпїи люди, и хже возлюбїа
єси, єдине члвкѡлюбе.

Диакон: Гдѣ помѡлимся.

Хор: Гдѣ помїлѡи.

Священник:

ꙗкѡ стъ єси бже нашъ, и
тебѣ слава возсылаемъ, ѡцѣ, и
снѣ, и стѡмѣ дхѣ, нынѣ и прїс-
но.

Диакон обращается к Богу: **Господи, спаси благочестивыя и помилуй ны.**

Хор повторяет.

Диакон, показывая орарём на всех молящихся: **и во вѣки вѣкѡвъ.**

Хор: **Ѳмїнь.** И поёт **Трисвятое.**

Если службу совершает архиерей, во время пения Трисвятого он молится за всю Церковь Христову, произнося слова князя Владимїра, сказанные им при Крещении Руси: «**Посмотри с Небес, Боже, и увидь, и посети этот ду-**

Радуйся, благодатная Богородица Дева, ибо из Тебя воссияло Солнце правды, Христос Бог наш, просвещающий находящихся во тьме. Веселись и ты, старец праведный, принявший во объятія Освободителя душ наших, дарующего нам воскресение.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу. И сейчас, и всегда, и в вечности.

Освятив Твоим рождением утробу Девы, и благословив руки Симеона, заранее, как надлежало, и ныне, Христос Бог, Ты спас нас. Но огради миром среди войн граждан и укрепи народ Твой, который Ты возлюбил, Единый Человеколюбец.

Ибо свят Ты, Боже наш, и Тебе славу воссылаем, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и сейчас, и всегда.

ховный сад, и укрепи его, поскольку его насадила Твоя правая рука!»

После Трисвятого приносятся **Прокимены**.

Прокіменъ, гласъ г̃: Величитъ душа моя гда, и возрадовался дух мой о Боге, Спасителе Моём.

Стихъ: Иакъ призрѣ на смиреніе рабы своей: се бо ѿ нынѣ оублажатъ мѧ вси роди.

Этот прокимен и его стих взяты из 1 главы Евангелия от Луки, и повествуют о прославлении Богородицей Бога за явленную к Ней, а через Нее и всему міру милость — явление в мір Спасителя Господа нашего Иисуса Христа — и пророчествуют о том, что теперь Её будут прославлять во всём міре верующие в Него.

Чтению праздничного Евангелия предшествуют стихи с 7 по 17 седьмой главы Послания св. Апостола Павла к Евреям, являясь для него достойным вступлением.

Братіе, безъ всякаго же прекословіа меншее ѿ большаго благословляется. И здѣ оубо десятины человекцы оумирающіи пріемлютъ: тамъ же свидѣтельствоваемы, иакъ живъ естъ. И да сице рекъ, авраамомъ и левіи, пріемлай десятины, десятины далъ естъ: ещѣ бо въ чреслахъ отчїиныхъ баше, егда срѣте егò мелхиседекъ. Яще оубо совершенство левітскимъ священствомъ было, людїе бо на немъ законени быша: какъ ещѣ потреба по чїнъ мелхиседековъ иномъ воспѣати священникъ, а не по чїнъ аароновъ глаголатиса; прелагаемъ бо священствъ, по нужди и законъ премѣненїе бываетъ. Ѿ немже бо глаголетъ сїа, колѣнъ иномъ причастїса, ѿ негѡже

Прокимен: Величает душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моём.

Стих: Что призрел Он на смирение рабы Своей; ибо вот, отныне будут прославлять Меня все народы.

Братья, вне всякого сомнения, только меньший может получать благословение от большего. Тем более, что десятину получают люди смертные, а там её получил человек, о котором Писание свидетельствует, что он жив. И Левий, получая десятину, был сам, так сказать, обложен десятиной, которую он уплатил через Авраама. Ведь Мелхиседек встретил его, когда он ещё не родился и был, так сказать, ещё внутри своего предка. Если бы совершенства можно было достигнуть через левитское священство (ведь Закон был дан народу на его основе), тогда зачем было нужно, чтобы говорилось о появлении другого Священника, подобного Мелхиседеку, а не такого, как Аарон? Ведь перемена священства неизбежно означает и перемену Закона. Тот, о ком идёт речь, принадлежит к другому племени,

никто́же присту́пнѣ ко Ѡлтарю̀: ѡ́вѣ бо, ѡ́кв ѿ колѣ́на іѰдова возсі́а гдѣ́ на́шъ, ѡ́ не́мже ко- лѣ́нѣ мωῡсе́й ѡ́ свѣ́щенствѣ́ ниче́сѡже глаго́ла. И́ ли́шше е́ще ѡ́вѣ е́сть, ѡ́кв по подо́бію мел- хіседе́ковѣ́ воста́етъ сщѣ́нникъ ѡ́нъ, ѡ́же не по за́конѣ́ заповѣ́ди плоти́скіа́ бы́сть, но по си́лѣ́ живото́а неразрѣ́шаемагѡ́. Свидѣ́- телствѣ́етъ бо, ѡ́кв ты́ е́си сщѣ́нникъ́ во вѣ́кы по чѣ́нѣ́ мел- хіседе́ковѣ́.

После чтения Апостола произносится **Аллилуиарий**. Совершается **кажде-** **ние** алтаря и молящихся.

Аллилу́иа, гла́сѣ ѡ́: ны́нѣ ѿпѣ́- ща́еши раба́ твоегѡ́, вѣ́ко, по глаго́лѣ́ твоемѹ́, съ мѣ́ромъ.

Стѣ́хъ: свѣ́тъ во ѡ́кровѣ́нїе ѡ́зыкѡвѣ́х ѡ́ сла́вѣ́ люде́й твои́х ѡ́нѣ́.

Аллилуарий составлен из слов праведного Симеона Богоприимца, которые мы услышим далее в Евангелии. Они являются рефреном сегодняшней службы, постоянным напоминанием о событии, сегодня празднуемом.

После Аллилуария читается **Евангелие**. Перед Евангелием Священник молится:

Эту молитву можно читать вместе со священником, но только про себя и только в храме.

Воссияй в наших сердцах, человеколюбивый Владыка, нетленный свет твоего богоразумения и отверзи очи нашего ума к уразумению твоих евангельских проповедей; вложи в нас и страх твоих божественных заповедей, чтобы мы, преодолев плотские похоти, вели духовную жизнь, думая и совершая всё к твоему благоугождению. Ибо ты — просвещение наших душ и тел, Христе Боже, и тебе славу возносим: Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Всё это готовит молящихся к чтению праздничного Евангелия. В этот день читается 7 зачало Евангелия от Луки, глава 2, стихи с 22 по 40.

из которого никто никогда не служил при жертвеннике. Общеизвестно, что наш Господь родом из племени Иуды, а Моисей, говоря о священниках, ничего не говорит относительно этого племени. И что ещё очевиднее, явился новый Священник, Тот, кто подобен Мелхиседеку, кто стал Священником не по закону о земном происхождении, но силой нетленной жизни. Ведь Писание свидетельствует: «Ты — Священник вовеки, подобно Мелхиседеку».

Аллилуиа: Владыка, Ты сегодня по слову Твоему отпускаешь Твоего раба с миром.

Стих: свет во откровение язычникам и славу народа Твоего, Израиля.

Во время Оно, вознесоста роди-
теля Отроча Ииса, во иеру-
салимъ, поставити его предъ
гдемъ, якоже есть писано въ
законѣ гдни: яко всякъ младен-
ецъ мужеска пола, разверзая
ложесна, сго гдєви наречѣтсѧ: и
ѣже даѣти жєртвѧ, по речєнномъ
въ законѣ гдни, два гóрлицца
или два птенца голубина. И сє,
бѣ человекъ во иерусалимѣ, емуже
има сѹмеонъ: и человекъ сєй
праведенъ и блгочтѣвъ, чѧ
оутѣхн илєвы: и дхъ бѣ сѣ въ
немъ. И бѣ емѧ обѣщано
дхомъ сѣымъ, не видѣти смєр-
ти, прєждє даже не видитъ хрѣта
гднѧ. И прїидє дхомъ въ цєр-
ковь. И єгда введоста родитєля
Отроча Ииса, сотвориѣтн има по
обычаю законномъ ѡ немъ, и
тѡй прїємъ его на руки своєю, и
благословѣ бга, и речє: ннѣ
ѡпущаєши раба твоего, вѣко, по
глаголю твоемѧ, съ миромъ:
яко видѣстѣ очи мои спнє
твоє, ѣже єси оуготоваѣ предъ
лицємъ всѣхъ людєй: свѣтъ въ
ѡкровєнїє язЫкомъ, и слава лю-
дєй твоихъ илѧ. И бѣ иосифъ
и мѣн єгѡ чвдѧщасѧ ѡ гла-
големыхъ ѡ немъ. И благословѣ
ѧ сѹмеонъ, и речє къ мрїн
мѣри єгѡ: сє лежитъ сєй на
падєнїє и на востанїє многимъ
во илн, и въ знаменїє прере-
каемо: и тебѣ же самѡй дшѧ

Когда пришло им время совер-
шить обряд очищения, предпи-
санный Законом Моисея, родите-
ли принесли младенца в Иеруса-
лим, чтобы посвятить Его Господу,
потому что в Законе Господ-
нем сказано: «Всякий первенец
мужского пола должен быть по-
свящён Господу», а также для то-
го, чтобы принести жертву —
«пару горлиц или двух молодых
голубей», как предписывал За-
кон Господень. Был в то время в
Иерусалиме человек по имени
Симеон, и человек этот был пра-
ведный и благочестивый, жду-
щий спасения для Израиля, и
был на нём Дух Святой. Симеону
было предсказано Духом Свя-
тым, что он не умрёт до тех пор,
пока не увидит обещанного По-
мазанника Господня. Побуждае-
мый Духом, он пришёл в Храм, и,
когда родители принесли туда
младенца Иисуса, чтобы испол-
нить по отношению к нему то,
что велит Закон, Симеон взял
Его на руки и возблагодарил Бо-
га: — Теперь Ты отпускаешь с ми-
ром слугу Своего, Владыка, ибо
Ты исполнил Своё слово: глаза
мои увидели Того, кого Ты пред-
назначил быть Спасителем для
всех народов, — Он — Свет, кото-
рый озарит язычников, и Слава
народа Твоего Израиля. И отец
ребѣнка, и мать Его с изумлением
слушали то, что Симеон говорил
об Иисусе. Симеон благословил
их, а Мариам, Его матери, сказал:
— Вот лежит тот, из-за которого
многие в Израиле падут и многие
встанут (и твою душу тоже меч

про́йдеѣтъ ѡрѡжїе: ѡ́къ да ѡ́кры-
ютсѧ ѡ́ мно́гихъ серде́цъ по-
мыслѣніѧ. И́ бѣ́ ѧ́нна прѣ́рочица,
дщѣ́ фануїлева, ѡ́ колѣ́на ѧ́си-
рова: сїѧ́ заматорѣ́вши во днѣ́хъ
мно́зѣхъ, жи́вши съ мѡ́жеми
се́дмь лѣ́тъ ѡ́ дѣ́вства своегѡ́:
и́ тѧ́ вдова́ ѡ́къ лѣ́тъ ѡ́смь-
десятъ и́ четы́ре, ѡ́же не ѡ́хож-
да́ше ѡ́ це́ркве, постѡ́мъ и́ мо-
ли́твами слѡ́жа́щи дѣ́нь и́ но́щь.
И́ тѧ́ въ тѡ́й ча́сѣ прїстѧ́вши
и́сповѣ́дашесѧ гдѣ́ви, и́ глаго́лаше
ѡ́ не́мъ всѣ́мъ ча́юшымъ и́збав-
лѣніѧ во іеру́сали́мѣ. И́ ѡ́къ скон-
ча́шасѧ всѧ́ по за́конѡ́у гд́ню,
возвратѣ́шасѧ въ гали́лею, во
гра́дъ сво́й назаре́тъ. Ѳ́тродѧ́ же
расѣ́лаше и́ крѣ́пла́шесѧ дѡ́хомъ,
и́сполна́асѧ премо́дрости: и́
бл҃года́тъ бж҃їѧ бѣ́ на не́мъ.

рассечёт). Он станет знаком Божьим, против которого восстанут многие и тем откроют свои тайные помыслы. И была там пророчица Анна, дочь Фануила, из племени Ашера. Она была очень старая. Прожив после замужества семь лет с мужем, она овдовела и была вдовой уже восемьдесят четыре года. Она никогда не покидала Храма, день и ночь служа Богу постом и молитвой. В это время она тоже подошла к ним и благодарила Бога. И всем, кто ждал свободы для Иерусалима, она рассказывала о младенце. Исполнив всё, что велел Закон Господень, они вернулись в Галилею, в свой город Назарет. Ребёнок рос, набирался силы и мудрости. На Нем было Божье благословение.

Дальше Литургия идёт, как обычно.

Ход дальнейшей службы неоднократно в разных вариантах нами предлагался в других изданиях наших брошюр. С ним вы можете ознакомиться как в них, так и в книжке «Всенощное бдение и Литургия», которая имеется в свободной продаже в церковных иконных лавках.

В этот день освящаются церковные свечи. Великий двенадцатый праздник Сретения Господня был установлен в Византии в царствование благоверного царя Юстиниана I в 542 году после страшной моровой язвы, поразившей империю в октябре 541 года. Тогда же возник обычай совершать массовые шествия со светильниками (свечами). Происхождения этих процессий, по-видимому, связаны со словами, произнесенными святым праведным Симеоном Богоприимцем: Яко видесте очи мои спасение Твое, еже еси уготовал пред лицом всех людей: свет во откровение языком (Лк 2:30-31). Освящаются свечи, во-первых, потому, что всё в церковной службе используется освящённое; во-вторых, это традиция нашей Церкви — в день Сретения Господня, когда вспоминается просвещение всех верующих светом Духа Святого — освящать свечи, с которыми православные обычно стоят во время чтения Страстных 12 Евангелий и участвуют в Крестном ходе Погребения Спасителя. Сретенские свечи благоговейно хранятся дома возле икон, и кроме указанных выше случаев, могут зажигаться и во время домашней молитвы, как и другие церковные свечи (они тоже освящаются).

По заамвонной молитве хор ещё раз поёт тропарь и кондак Праздника, после чего священник возносит к Богу молитву:

Влѣко стѣй, Оче всемогущій,
превѣчный бже, всѣ ѿ небытіа
сотворивый, и повелѣніемъ тво-
імъ, дѣлы пчѣльными сію
твѣрь, ко совершенію свѣщъ при-
ведый, и нынѣшнаго дне молѣ-
ніе прѣнаго сѹмеѡна исполни-
вый: молимитсѣ смиреннѡ, да
сѣ свѣщы, въ требованіе лю-
демъ, въ здравіе душъ и тѣлесъ,
предѣготованныа на землѣ, и на
водѣхъ, призываніемъ стѣйша-
го ѿмене твоегѡ, и молѣніемъ
блѣвенныа маріи приснодѣвы, ѣ-
же нынѣ праздникъ благоговѣн-
нѡ празднуется, мѣтвѣми же
всѣхъ стѣхъ твоихъ блѣвити, и
ѡстѣити изволиши: и сіхъ людей
твоихъ, желающихъ ѿ всечестно
носѣти, и тебе поюще славосло-
вити, и слыша гласы сѣ нѣсе
стѣаго твоегѡ, и ѿ престола ве-
личествіа твоегѡ, вѣди мѣтвѣхъ
всѣхъ къ тебѣ восклицѡщимъ,
иже искупилъ еси, сѣ престѣмъ,
блѣмъ и животворѡщимъ тво-
імъ дѣмъ: нынѣ и присно, и
во вѣки вѣкѡвъ.

Святой Влѣдыка, Всемогущий
Отец, Бог, *существующий* пре-
жде веков, сотворивший всё из не-
бытия, и Твоим повелением ра-
ботой, присущей природе пчѣл,
побудивший это *Твоё* творение к
изготовлению свечей и испол-
нивший сегодня моление правед-
ного Симеона; смиренно молим-
ся Тебе, чтобы Ты изволил благо-
словить и освятить эти свечи,
приготовленные по потребности
на суше или на воде*, людям на
здоровье душ и тел призыванием
святого Твоего Имени и по мо-
литвам благословенной Присно-
девы Марии, Праздник Которой
празднуется с благоговением, по
молитвам всех Твоих святых. А со
свечами *изволь благословить и
освятить* и *вот* этих Твоих лю-
дей, желающих их (свечи) носить
без всякого порока и пением сла-
вословить Тебя и, *к тому же* с
Небес, с престола величия Твоего
слушая голоса *молитв***; будь
милостив ко всем восклицающим
к Тебе, к тем, которых Ты иску-
пил, с Пресвятым, и Благим, и
подающим жизнь Твоим Духом,
сейчас, и всегда, и в вечности.
Аминь.

*Указание на то, что молебен служился в русском флоте на кораблях.

**Всегда доходящих к Тебе.

Хор отвечает: Аминь. И священником возносится следующая молитва:

Бже всемогущій, еди́не бл҃гій и
еди́не свѣте истинный, рекій
пророкъ твоёмѹ мѡѹсею, да
принесѣши трапѣзѹ, и предложѣхъ
предложеніе ѣа внесѣши свѣтнѣ-

Боже всемогущий, единый
благой и единый истинный свет,
сказавший пророку Твоему
Моисею, чтобы *тот* подготовил
трапезу и принёс предложения
хлебов, и внёс светильник для

льникъ ко поставленію свѣтила твоегѡ. Тѣмъже оубо прилѣжнѡ, молимтисѧ, да ѿ сѧ по заповѣдемъ свѣщы вѣрными рабы твоими предъготовленныя въ освѣщеніе ѿ оукрашеніе стѡй трапѣзѣ твоей, ѿ величїа твоегѡ принесенныя мѣтливнѡ прїемлюще, члѣколюбнѣ рѡсѡ бл҃готи пресѣгѡ дѣа на нѧ ѿзлѣвий, бл҃гвѣти ѿ стѣти ѿзбѡлиши: ѿ азъ недостѡйный іеромонахъ, хотѧй ко славословію трисѧннагѡ твоегѡ вѣсѣтвѣ возжженныя гѡвѣ предложити, бл҃гѡвѣлю, ѿ ощѣаю гѡ, да вси въ стѣлицѣ непрестѡпныя твоеѧ славы вхѡдѡщїи, истинный правды твоеѧ вѣдѡтъ свѣтъ, ѿ великѡю твою милостѣ исповѣдѡтъ, ѿли тѣмъ же къ оосѧнїю бл҃гѡенныя въ домѣхъ хранѡщїи въ днѣ правды шестѡвѡщїи, хотѣнїѧ тоѧ разѡмѣющїи, ѿ ордѡжемъ свѣта оудѣлани ѿ ненавѣтнїи ѡ всѧкѡ козни дїавольскїѧ преѡвѡщїи, до невечѣрнѡгѡ свѣта твоею помощїю достїгнѡти спѡдѡбѡтсѧ. Гѡкѡ бл҃гѡенъ єси во вѣки.

сооружения Тебе святилища. Поэтому прилежно молимся Тебе, по любви к людям росу благодати Пресвятого Духа на нас излившему, принимая с милостию и эти свечи, по Твоим заповедям верными рабами Твоими подготовленные к освящению и украшению Твоей святой трапезы**, и принесенные во славу Твоего величия, чтобы Ты изволил их освятить и благословить; и я недостойный иеромонах, хотящий для славословия Твоего Божества, *излучающего* Тройственный свет, явно*** предложить зажженные свечи, благословляю и освящаю их, чтоб все, входящие в недостижимое Святилище твоей славы****, увидели истинный свет Твоей правды, и *гласно* свидетельствовали о Твоей великой милости; или *люди*, хранящие в домах эти же благословенные свечи для их освещения*****, поступающие по правде, принимающие все её требования и одетые оружием света, и являясь непричастными всякой клеветы и козни дьявола, будут Твоей помощью удостоены достигнуть незаходящий свет. Так как Ты благословен во все века! Аминь.

*Имеется в виду сооружение походной скинии Моисеем по указанию Господа, подробнее см. Евр. 9:1-7.

** Т.е. алтарного престола.

***Т.е. не образно, а наглядно, предложить находящиеся в наличии свечи.

****Новозаветный храм, в отличие от упомянутого в начале молитвы Ветхозаветного.

*****Т.е. данными свечами можно пользоваться не только при молитве, но не будет греха в том, чтобы освещать ими помещения дома.

Лик отвечает: Аминь, и поёт песнь Симеона Богоприимца «Ныне

отпускаеши...», а затем стихиру праздника:

Оукра́си тво́й черто́гъ, сѣ́нь, и
подѣ́ми црѣ́ль хрѣ́ста, цѣ́ль мрѣ́ю,
небѣ́ню дверь: та́ во престо́лѣ хе-
руви́мскѣй я́вилася, та́ но́ситъ црѣ́ль
сла́вы. О́блакъ свѣ́та е́сть де́ва,
носа́щи на ру́кахъ сѣ́на пре́жде
денни́цы, е́гоже прѣ́емъ сѣ́мьонъ
на ру́ки своѣ́, проповѣ́дал лю-
демъ вѣ́къ се́го бы́ти жи́вота и
смер́ти, и спаса́ мѣ́ръ.

Укрась, Сион, свой брачный чертог и прими Царя – Христа. Приветствуй Марию – Небесную Дверь, ибо Она престолом Херувимским явилась, Она держит Царя Славы. Облаком света является Дева, носящая на руках Сына, прежде утренней звезды рождённого. Заключив Его в свои объятия, Симеон провозгласил народам, что Он – Владыка жизни и смерти, и Спаситель мира.

В это время свечи окропляются святой водой.

После стихир хор поёт: **«Будь Имя Господне благословенно от сейчас и до века»**. Следом за ним читается **33-й псалом**. В этом псалме Давид не только благодарит Господа за избавление от бедствий, но и изображает Божие благоволение к праведникам. По свт. Василию Великому, в этом псалме пророк Давид, благодарный за избавление от грозившей ему опасности, выражает желание прославлять Господа на всякое время, и призывает к этому всех верующих – хитрость, когда он для спасения жизни притворился безумным, ему не помогла бы без помощи Божией.

Начинается чин отпуста. Отпуст – благословение священника на выход молящихся из храма после Богослужения. Настоятель произносит отпуст, который ещё раз напоминает смысл сегодняшнего торжества.

И́же во ѡ́блѣтѣнѣхъ прѣ́нагѡ сѣ́-
меѡ́на носѣ́тися и́збо́ливый, на-
шегѡ ра́ди спасѣ́нїа, хрѣ́сто́съ
и́стинный бѣ́гъ на́шъ, моли́твами
прѣ́чтыа своѣ́а мѣ́ре и́ всѣ́хъ
сѣ́тѣхъ, помѣ́лѣтъ и́ спасѣ́тъ
на́съ, ѡ́къ вѣ́гъ и́ члѣ́вколю́бецъ.

Христос, истинный Бог наш, который ради нашего спасения соизволил быть носимым в объятиях праведного Симеона, по молитвам пречистой Своей Матери и всех святых помилует и спасёт нас, как благой и Человеколюбец.

После этого поются многолетия Святейшему Патриарху, Блаженнейшему Предстоятелю нашей Церкви, Наместнику и братии обители, и всем православным христианам.

Подробное объяснение паримий (пророчеств)

Эти отрывки из книги Исхода, Левит и Чисел положено читать на праздник Сретения потому, что Сретение было исполнением Пресвятой Богородицей заповедей Божиих. Хотя Она могла считать Себя свободной от жертвы и выкупа (положено было вносить 5 сиклей за младенца), но Она никого не хотела смущать неисполнением закона, как не хотела и тайну рождения Сына

делать достоянием толпы. Для Богомладенца исполнение закона было явлением послушания Богу Отцу, о котором Он позже говорил, что пришел не отменить закон, но исполнить.

Паримия 1-я (из книги Исход)

Освятить первенца в каждой израильской семье повелел Бог для того, чтобы из рода в род хранилась и передавалась благодарная память о том, как чудесно освободил Господь Свой народ из египетского плена. Освятить или посвятить первенца Богу означало определить сына в служение Богу при святилище. Моисей должен был объявить об этом Народу и убедить всех хранить, исполнять как закон Божий. Почему Бог настаивает на этом через Моисея? Чтобы воспитать в людях благодарность Богу, чтобы все умели ценить свободу как дар Божий, чтобы со временем не стусеивалось личное участие Бога в судьбах Своего народа. Просто так египтяне не отпустили бы евреев, которые были для них дешёвой рабочей силой. Закон этот вступал в силу со времени поселения в земле обетованной. Когда все ещё были в пути, в пустыне, среди беспокойства многолетних скитаний, это было трудно исполнить, поэтому и определено точное время — когда все соберутся в Ханаане. Закон о посвящении первенцев Богу каждый отец должен был уметь объяснить сыну, рассказав о притеснениях, которые народ терпел в плену, о тех казнях, которые допустил Бог, чтобы сердце фараона смягчилось, но он только ожесточался больше. Наконец Бог послал Ангела, который поразил всех первенцев в Египте, и в семьях, и среди скота. Пощадил Ангел лишь евреев, которые должны были отметить свои жилища кровью пасхального агнца. Египтяне так поражены были этой казнью, что постарались поскорее отделаться от этого народа, отпуская их из своей страны (а их было уже 600 тысяч). В знак того, что первенцы евреев остались целы, посвящался Богу первенец каждой семьи и среди скота первенец приносился в жертву. За первенцев из нечистых животных, которых нельзя было приносить в жертву (коней, ослов, верблюдов), полагался выкуп. Выкуп положен был и за первенца, так как вскоре (когда устроена была скиния) служение первенцев заменилось служением левитов, на содержание которых шли средства и от первенцев.

Моисей подтверждает необходимость соблюдать закон обрезания для освящения способности к деторождению. Здесь же определяется и время, необходимое для матери новорождённого, чтобы окрепнуть и прийти в храм для очищения. После установленных дней она приносила жертву. Что свидетельствовала эта жертва? Во-первых, благодарность Богу за благополучное рождение младенца, за избавление от смертельной опасности при родах. Во-вторых, выражение преданности Господу. В-третьих, сознание виновности в грехах вольных (ропот на Бога в трудных условиях, нетерпение, возмущение) и невольных (о которых Давид говорил: «во гресех роди мя мати моя», имея в виду то, что мы называем грехом прародителей). Здесь же определяется и размер жертвы. Кто мог, приносил агнца и голубя, кто не мог по бедности, приносил два голубя или горлиц.

Паримия 2-я (из книги пророка Исайи)

Здесь повествуется о видении прор. Исайи, через которое он был призван к пророческому служению. Видел он Господа, видимо, в состоянии пророчес-

кого исступления. Видел храм, не очень чётко различая, в Иерусалиме или на небесах, Бога в человеческом образе как Судию и Царя в великой славе. «Слава» представлялась в виде светящегося облака, наполняющего обычно Святое Святых. Здесь весь храм стал святилищем, как бы превратившись в Святое Святых. Явление Бога в виде человека знаменовало явление Сына Божия, Которому ещё предстояло родиться на земле. Окружающие престол Царя Серафимы, поющие антифоны, то есть на два хора, «Свят, Свят, Свят Господь...», свидетельствуют о том, что таинство Св. Троицы не было скрыто от избранных. Так и пророку Исайи сказано: «Во всякой скорби их Он (Господь) не оставлял их, и Ангел лица Его (Сын Божий) спасал их... они (израильтяне) возмутились и огорчили Святаго Духа Его». От пения Серафимов готов был разрушиться храм, то есть заколебались стены его, и дым (от кадил) умерил для смертного блеск сияния славы Божией. Исайя в трепете подумал о своём окаянстве и тут же пожалел, что не смеет нечистыми устами вместе с Серафимами славить Господа. Господь послал одного из них к Исайи, и Серафим коснулся горящим углём уст его. Это — прообраз благодати Божией, исцеляющей человека от всякой нечистоты. Исайя уже не думает о своём окаянстве, он готов что-то сделать для Господа, и когда слышит вопрос, кого послать к людям, тут же откликается: «Вот я, пошли меня!» Господь говорит ему о печальном состоянии народа. Он смотрит и не видит, слышит и не понимает, что Господь вразумляет его. Причина равнодушия, огрубения сердца — самолюбие и пристрастие к чувственным удовольствиям. Исайя послан обличать их. Вразумления пророка только озлобляют народ. Исайя восклицает: «До каких же пор будет продолжаться это ослепление и ожесточение?» И в ответ слышит: до тех пор, пока не опустошатся от неприятелей города, не превратится земля в пустыню. Что же, этим всё кончится? Нет. Многие погибнут, но те, что уцелеют в плену, со временем рассеются в разных местах, и «умножатся оставшиеся на земле». Это пророчество полностью исполнилось. Бедствия обрушились на иудеев, особенно после нашествия вавилонян и римлян. Города разрушили, жителей побили, оставшихся переселили в другие страны. Апостол Павел говорит, что щадит Бог и ослеплённых неверием иудеев до тех пор, пока не войдут в Церковь Христову все язычники. Тогда присоединится к ним и Израиль, чтобы стало едино стадо и един Пастырь (Ин 10:16). Эту паремию читают на Сретение потому, что в лице явившегося Исайе Бога Церковь видит Господа Иисуса Христа, Который, как на престоле, на руках Богоматери. Как горящий уголь из видения Исайи, воспринял старец Симеон Богомладенца, и как тот же Исайя, старец прозрел в Младенце Господа. Эти сравнения отражены в каноне.

Паримия 3-я (из книги пророка Исайи)

Здесь предсказание о тех бедствиях, которые грозят Египту, и о будущем обращении египтян к Господу. Как лёгкое облако, гонимое ветром, явится Господь в Египет, и выражением этого явления будут беды. Первая беда — междоусобная война. Все взбунтуются, разделится единое государство на 12 маленьких княжеств, каждое из которых будет стремиться подчинить себе соседнее. Все придут в замешательство, не зная, как спасти положение. Общее смущение вызовет особый интерес к чародеям, гадалкам (это в паремию не вошло, но можно понять, что выражает их «смятение духа»). Наконец, один из царей станет единодержавным и жестоким поработителем прочих. К

бедствиям народа прибавится и обмеление Нила. Придётся пить воду из рукавов Нила, где она уже смешивается с морской, горькой и неприятной на вкус. От всех этих бедствий избавиться не помогут никакие знания, которыми славился Египет. Признавшись в том, что нет своих человеческих сил избежать бедствия, египтяне волей-неволей согласятся с мыслью, что это всё — наказание им от Бога. От такого признания страх и трепет пронзят их, и от страха постепенно они обратятся к истинному Богу, отказавшись от идолослужения. Придет время, и на месте капищ будут храмы Господу. Истинное богочитание начнётся с того момента, когда Бог пошлёт как знамение спасение Человека, Который спасёт их. Этим Человеком был Господь. Пророк Исая, кроме общих слов о спасении Египта, отмечал и такую особенность египетских христиан: среди них будут те, кто «обещают обеты Господеви и воздадут». Как известно, в Египте с четвёртого века тысячами жили монахи. Эти строки читаются в праздник Сретения потому, что вскоре после посещения храма в Иерусалиме Св. Семейству пришлось бежать в Египет. Как облако, занесённое ветром, в спешке явился Богомладенец в Египет, спасаясь от зверства Ирода. Древнее предание говорит, что там, где останавливались Богомладенец с Матерью и Иосифом, падали идола, разрушались капища. Господь стал для египтян провозвещенным Человеком как знамение близкого уже спасения. Проповедь апостолов приближала его, а подвиги монахов удостоверяли, что «ведомь будет Господь египтяном».

Изъяснение Евангелия, читанного на Утрени.

Праздник Сретения Господня – встреча, для которой предназначен человек. С самого начала нам открывается чудо этой встречи. Старец Симеон, как сказано, «был муж праведный и благочестивый». Он был праведен по отношению к людям и благочестив по отношению к Богу. Одно идет с другим, и ничто не может быть за счёт другого. Он «чаял утехи Израилевой» – жил ожиданием утешения Израиля, то есть, пришествия Мессии. И ему было обещано Духом Святым не увидеть смерти до тех пор, пока он не встретит Бога Живого, Христа Господня. Нам открывается, для чего даётся нам жизнь, что такое старость, и что такое смерть.

Человек, не знающий Бога, боится всего этого. Молодость кажется ему единственным временем, когда можно быть счастливым, наслаждаться всеми радостями жизни. Но по мере того, как приближается старость, по мере того, как оставляют его силы, слабеют способности, приближается смерть, человек не может испытывать ничего, кроме растерянности, уныния, и страха. «Не остави мене во время старости, вегда оскудевати духу моему» (Пс. 70:9).

Но слово Божие говорит нам о том, что если внешний наш человек стареет, то внутренний со дня на день обновляется (2Кор. 4:16). Бывает красота и величие старости, преображённой близостью к Богу. И вот чудо – чем ближе человек к смерти, тем ближе он к Богу. И так он должен бы жить, так восходить в этой земной жизни к совершенной радости, преодолевая всё, даже само время, как старец Симеон, который не умирал, ожидая пришествие Христа. Так велика была его вера в то слово, которое он прочитал в Священном Писании: «Се Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут Ему имя Емануил» (Ис. 7:14).

Это было за двести семьдесят лет до его встречи с Господом. Не удивляй-

тес, что он достиг такого возраста. Адам жил девятьсот тридцать лет. Раньше люди жили долго, они вообще были призваны не умирать. Но после того как человек отпал от Бога, всё изменилось. Хотя он не потерял ещё связь с Богом настолько, насколько это произошло потом, когда Бог сказал: «Не вечно Духу Моему быть пренебрегаемым человеками, потому что они плоть» (Быт. 6:3). Бог положил предел физическому существованию рода человеческого в потопе. После потопа было дано новое благословение человеку, и новый его возраст – «семьдесят лет, если в силах восемьдесят» (Пс. 89:10), с тем чтобы человек памятью о смерти, а значит, и об утрате Бога, мог скорее прийти к покаянию. Какое чудо произошло со старцем Симеоном? Господь, когда люди уже не жили так долго, как бы вернул его к прежним древним временам, продлив его возраст. Его ожидание было благословенным и блаженным. Его долголетие, его старость была осмысленной, исполненной высшего значения.

Каждый человек Божий и весь народ Божий должны ждать утешения от своего Господа. И этого стоит ждать, сколько бы времени ни прошло. Единственный смысл человеческой жизни заключается в том, чтобы встретить Христа на земле. Если человек Его не встретит здесь, то, может быть, он не встретит Его и в вечности. Вернее, встретит для того, чтобы навсегда быть разлучённым с Ним, и навсегда разлучённым от других людей. Ад – там, где нет Сретения с Господом.

Но эту встречу Господь даёт не так, как мы её хотим, а так, как Господь видит, как Он благоволит. Преподобный Силуан Афонский говорит о даре, которого сподобил его Господь – встретить Живого Воскресшего Христа, увидеть Его телесными очами. Очень многим даётся увидеть Христа, и вся Церковь за каждой воскресной Всенощной исповедует: «Воскресение Христово видевше». Это не значит, что мы видели, как преподобный Силуан, Живого Воскресшего Христа телесными очами. Но нам в Духе Святом дано было узнать, что есть Бог, что Он любит человека, что всякое слово Писания, которое о Нём возвещает, всё, что говорит о Нём Святая Церковь, есть истина. И это открывается нам в благодати, в видении Христова Воскресения.

Но если кого-то не сподобляет Господь этой встречи, он должен ждать. И должен учиться быть праведным и благочестивым. Сколько бы времени ни прошло, преодолевать все скорби, все испытания этим святым ожиданием, этой верою, что Господь никогда не обманет. Никто из людей, поверивших обещанию слова Божия, не был посрамлён в своей надежде. Господь исполняет всё и даёт безконечно больше, чем мы ожидаем принять от Него: «Око не видело, и ухо не слышало, и не всходило то на сердце человека, что приготовил Бог любящим Его» (1Кор. 2:9).

Этот праздник – о том, что человеку, который встретил Бога, не страшно встретить смерть. Никто не имеет мужества встать перед лицом смерти, если он раньше не встретит в своей жизни Христа. Все боятся смерти. Закрывают нарочно глаза на неё, как будто бы её нет. Самое страшное, что есть – смерть. Дьявол терроризирует весь род человеческий страхом смерти и подчиняет своей воле. Никто не может избежать этого страха, особенно потому, что он связан с нашими грехами. Святые отцы говорят, что когда мы умираем, когда душа наша разлучается с телом, мы испытываем страх, потому что у нас есть нераскаянные грехи. Это главная причина, почему человек боится смерти, сознаёт он это или не сознаёт. Потому что через эти грехи бесы имеют

власть над человеком, имеют доступ к нему.

«Смерть грешника люта», а кончина праведника – благословенна, трижды благословенна. Святой праведный Симеон не просто не боится смерти, не просто со смирением принимает смерть – он благословляет её, для него это радостный час. Самый радостный час, какой только был у него когда-либо. Он видит свет, он видит радость той жизни, которая принадлежит Богу, и которую Бог уготовал для него и для всех людей. И он касается этой жизни, он хочет скорей в неё вступить. «Смерть для меня – приобретение», – говорит апостол Павел (Флп. 1:21), исповедуя веру всех, кто знает, что значит встретить Христа.

Праведный Симеон благодарит Бога за то, что Он сподобляет его этого дара, который является высшею радостью, открывающейся за её пределами. Всем своим существом он устремляется туда, где Христос, вечно Живой, Победитель смерти. И мы видим, что свет Воскресения Христова уже приоткрывается святому праведному Симеону, когда он принимает на свои руки Богомладенца Христа.

Это происходит в храме Божиим. Он приходит туда по внушению Духа Святого в тот час, когда Пречистая Божия Матерь и святой праведный Иосиф Обручник совершали там положенное по ветхозаветному Закону. И святая Церковь говорит нам: кто хочет увидеть Христа, тот пусть приходит в храм Божий – там Господь и Божия Матерь встретят его. Чтобы сподобиться нам этой встречи, мы должны неотступно исполнять всё, что заповедует нам Христос, в том числе в отношении храма Божия. И кому будет дана благодатная встреча в храме, тот будет со всех ног бежать на каждое богослужение. Он узнает, что нет другого такого места на земле, где эта радость может быть нам столь щедро дана.

Мы празднуем сегодня встречу с Господом, победу над страхом смерти. И благодарим Господа за то, что Он, Солнце правды, пришёл в мир, чтобы осветить всех, во тьме и тени смертной сидящих. Чтобы всем было даровано спасение, всему Израилю, «который не по плоти, а по духу» (Рим. 2:28–29). Чтобы всем подлинным чадам Божиим, любящим Бога, была дана эта слава Господня – и здесь, на земле, и в безмерной вечности (*схиархимандрит Серафим (Тяпочкин)*).

Над выпуском работали:

Архимандрит СПИРИДОН (составление, редакция, верстка)

Диакон Святослав Сёмак (техническое обеспечение)

Чтец Никита Заикин (редакция)

Алексей Коломиец (редакция, изъяснение, перевод)

Артём Водич (техническое обеспечение)

Любовь Сёмак (редакция, корректура)

Использованы материалы и переводы:

Иеромонах АМВРОСИЙ (Тимрот) (перевод)

П.А.Юнгеров (перевод)

И.Н.Бируков, Е.Н.Бирукова (перевод)

А.Виноградова (перевод)

РБО (новый перевод)